

6841

burda
style

Bluse & Blouson
Blouse & Blouson
Blouse & Blouson Jacket
Blusa & Cazadora



leicht
facile
easy
fácil

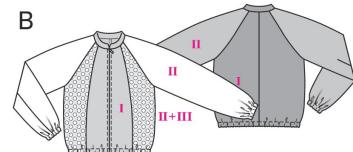
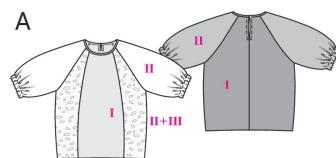
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



**BLUSE & BLOUSON BLOUSE & BLOUSON
BLOUSE & BLOUSON JACKET BLUSA & CAZADORA**

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes	Tallas	114 cm						140 cm							
		Eur	34	36	38	40	42	44	Eur	34	36	38	40	42	44
A I	m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
A II	m	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
B I	m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
B II	m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	0,85	0,85	0,85	1,00	1,00	1,05	1,05
A III, B III	m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB: Batist, Satin, Taft

AB III: transparente Stoffe, Spitzenstoffe, perforierte Stoffe

AB: Batiste, satin, taffeta

AB III: transparent fabrics, lace fabrics, perforated fabrics

AB: batiste, satin, taffetas

AB III: tissu transparent, dentelle, tissu perforé

AB: batist, satijn, taf

AB III: transparante stoffen, kantstof, geperforeerde stoffen

AB: batista, raso, taffettá

AB III: tessuti trasparenti, pizzo, tessuti traforati

AB: batista, satén, tafetán

AB III: tejidos transparentes, telas de encaje, géneros perforados

AB: Batist, satin, taft

AB III: transparenta tyger, spetstyger, perforerade tyger

AB: Batist, satin, taft

AB III: transparente stoffer, blondestoffer, perforerede stoffer

AB: батист, атлас, тафта

AB III: прозрачные ткани, кружево, перфорированные ткани

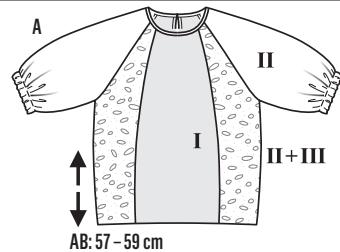
AB:


A: 60–65 cm; B: 150–175 cm

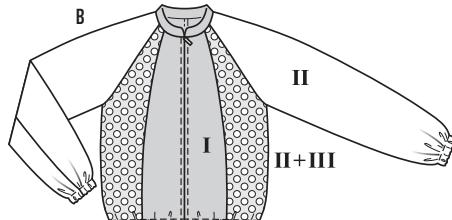
B:

Einlage • Interfacing • triplure • tussevoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 15 cm

55 cm



AB: 57–59 cm

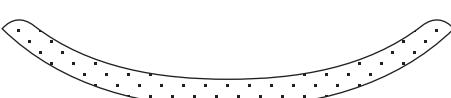


A: 98–118 cm

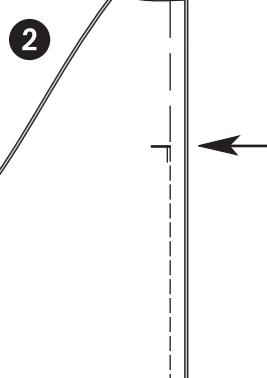
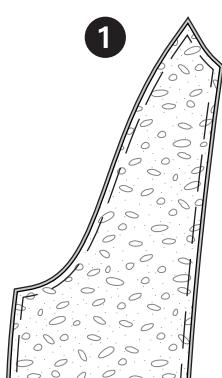
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETEL • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

B 8



1x



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con fines comerciales

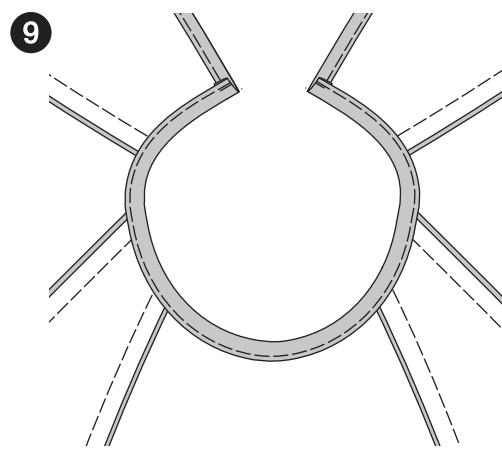
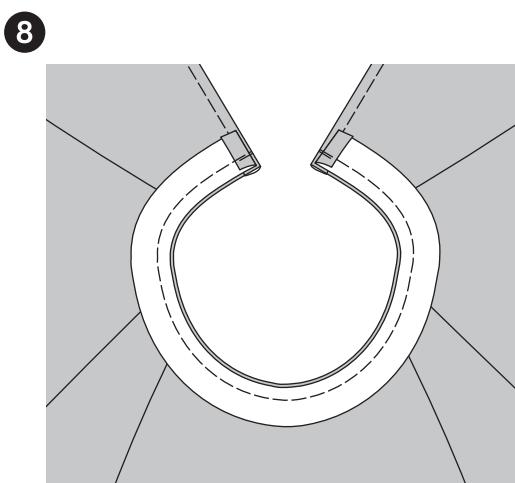
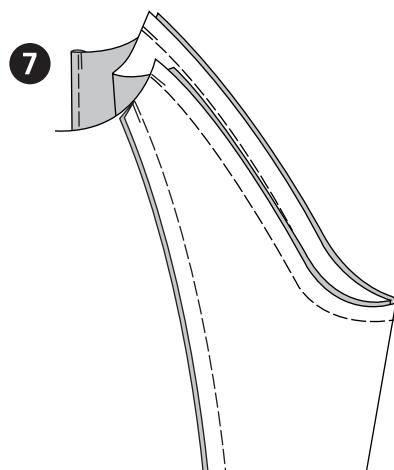
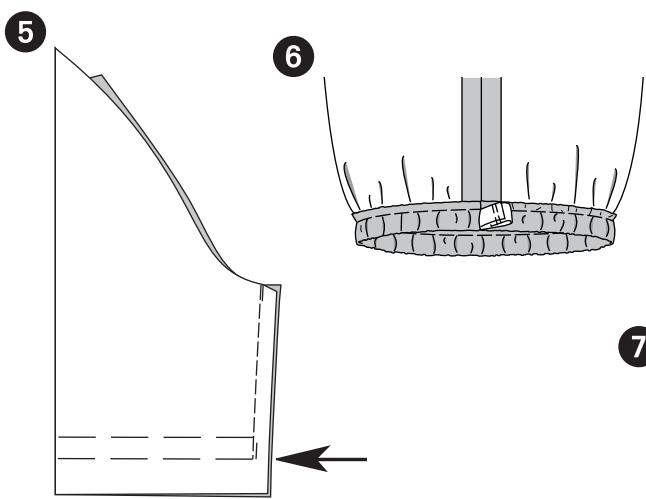
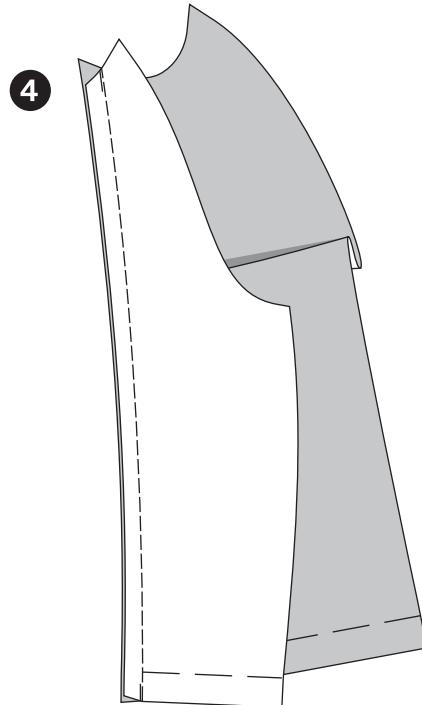
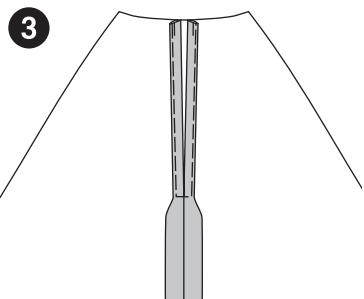
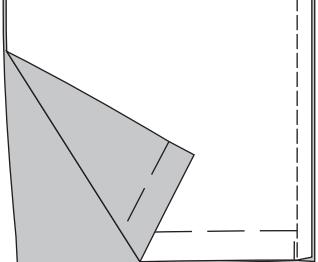
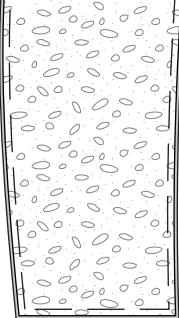
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retsida •
лицевая сторона

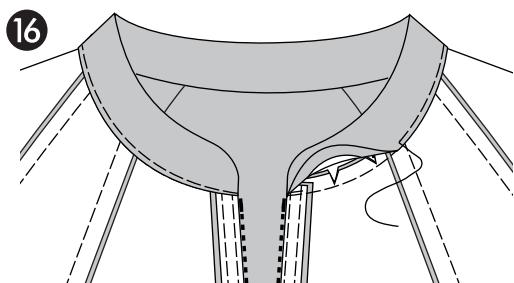
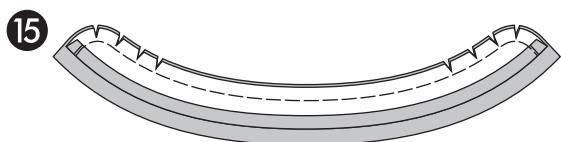
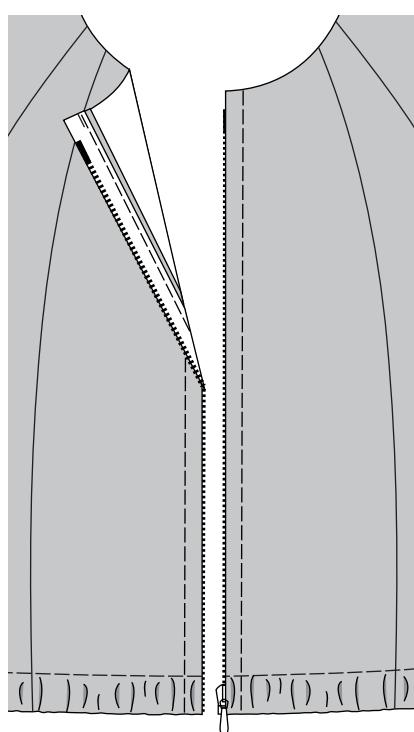
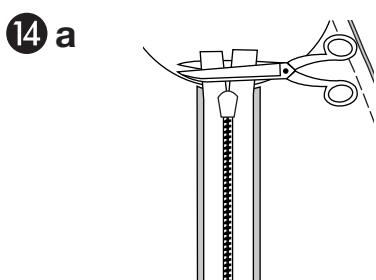
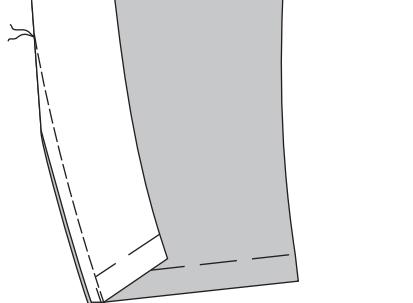
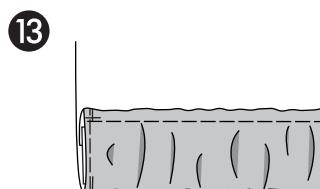
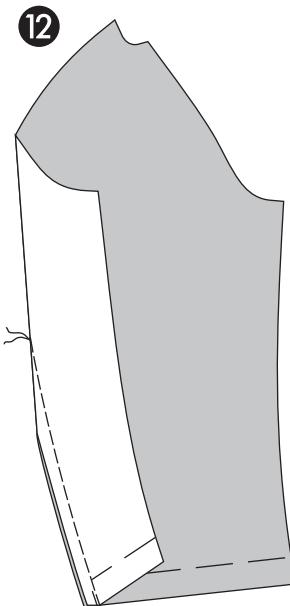
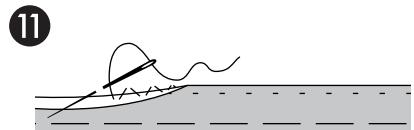
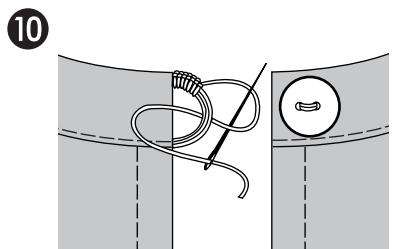
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure •
tussevoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • för •
подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies •
fiselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ





SCHNITTEILE:

A 1 Mittl. Vorderteil 1x
 B 2 Mittl. Vorderteil 2x
 A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
 A B 4 Rückenteil 2x
 A 5 Ärmel 2x
 A 6 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
 B 7 Ärmel 2x
 B 8 Stehkragen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTOGEN

PATTERN PIECES

A 1 Center front 1x
 B 2 Center front 2x
 A B 3 Side front 2x
 A B 4 Back 2x
 A 5 Sleeve 2x
 A 6 Bias strip / neck edge 1x
 B 7 Sleeve 2x
 B 8 Standing collar 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE A Teile 1 und 3 bis 6, für den BLOUSON B Teile 2 bis 4, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

► Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig über einander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I, Stoff II, Stoff III

Teile 1 und 4 aus Stoff I, Teile 3, 5 und 6 aus Stoff II, Teil 3 zusätzlich aus Stoff III zuschneiden.

B

Stoff I, Stoff II, Stoff III

Teile 2, 4 und 8 aus Stoff I, Teile 3 und 7 aus Stoff II, Teil 3 zusätzlich aus Stoff III zuschneiden.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelauschnitt, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähfuge. Siehe Abb. 1, Teil C (Nähte nicht dargestellt). Siehe Abb. 2, Teil C (Nähte nicht dargestellt).

PATTERN PIECES

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant, 1x
 B 2 Milieu devant, 2x
 A B 3 Côté devant, 2x
 A B 4 Dos, 2x
 A 5 Manche, 2x
 A 6 Biais d'encolure, 1x
 B 7 Manche, 2x
 B 8 Col officier, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view A, pieces 1 and 3 to 6 and for the BLOUSON JACKET, view B, pieces 2 to 4, 7, and 8.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

► Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
 Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I, fabric II, fabric III

Cut pieces 1 and 4 from fabric I and pieces 3, 5, and 6 from fabric II. Cut piece 3 again from fabric III.

B

Fabric I, fabric II, fabric III

Cut pieces 2, 4, and 8 from fabric I and pieces 3 and 7 from fabric II. Cut piece 3 again from fabric III.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 1/4" (3 cm) for hem and sleeve hem and 1/2" (1.5 cm) at all other seams and hems. See Abb. 1, Teil C (Nähte nicht dargestellt). See Abb. 2, Teil C (Nähte nicht dargestellt).

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER A: la pièce 1, ainsi que les pièces 3 à 6, pour le BLOUSON B: les pièces 2 à 4, ainsi que 7 et 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

► Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
 scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
 écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
 faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I, tissu II, tissu III

Coupez les pièces 1 et 4 dans le tissu I; coupez les pièces 3, 5 et 6 dans le tissu II. Coupez la pièce 3 également dans le tissu III.

B

Tissu I, tissu II, tissu III

Coupez les pièces 2, 4 et 8 dans le tissu I; coupez les pièces 3 et 7 dans le tissu II. Coupez la pièce 3 également dans le tissu III.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit: 3 cm pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, 1,5 cm à tous les autres ourlets. Voir Abb. 1, Teil C (Nähte nicht dargestellt). Voir Abb. 2, Teil C (Nähte nicht dargestellt).

Nahten, außer bei A an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B

EINLAGE

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

BLUSE

Seitl. Vorderteile doppeln

1 Die seitl. Vorderteile aus Stoff III jeweils **links auf rechts** auf die seitl. Vorderteile aus Stoff II legen, äußere Kanten aufeinanderheften. Teile wie **eine Stofflage** weiterverarbeiten.

Rückw. Mittelnäht / Schlitz

2 Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnäht heften, von unten bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

3 Die Zugaben an den Schlitzkanten zur Hälfte nach innen bügeln, festheften und schmal feststeppen.

Vord. Teilungsnähte

4 Die seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Zugaben zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Seitennähte

Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.

Zugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel / Gummizug

5 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnäht** heften (Nahtzahl 3) und steppen, dabei an der Saumlinie enden (Pfeil). Nahtenden sichern.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

6 Ärmelsaum zuerst 0,7 cm breit nach innen umbügeln, dann den Saum nach innen wenden und schmal feststeppen. Gummiband in bequemer Oberarmweite mit einer Sicherheitsnadel in den Ärmelsaum einziehen. Enden aufeinandernähen.

Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Ärmel einsetzen

7 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 5). Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteilen treffen aufeinander, die Ärmelnäht trifft auf die Seitennäht. Steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Halsausschnitt

► Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

8 Schrägstreifen rechts auf rechts auf die Ausschnittkante heften und 1 cm breit feststeppen. Enden am Schlitz einschlagen. Nahtenden sichern.

9 Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

seams and edges, except on piece b for view A (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

B

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A

BLOUSE

Double side front pieces

1 Lay each side front piece of fabric III on the matching side front piece of fabric II, with **right sides of both pieces facing up**. Baste pieces together along outer edges. Treat each piece as **one layer of fabric** from now on.

Center back seam / slit

2 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from lower edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seam.

Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

3 Press edges of allowances on slit edges under, by half the allowance width, and baste in place. Edgestitch allowances in place.

Side front seams

4 Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward center front.

Side seams

Lay blouse back on blouse front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch side seams.

Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Sleeves / elastic casings

5 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seam**, matching seam numbers (3). Stitch seam, ending at marked hem line (arrow). Tie-off ends of seam.

Finish edges of seam allowances and press seams open.

6 First press lower edge of each sleeve to wrong side, $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, then turn hem allowance to wrong side, and edgestitch in place. Cut elastic to fit upper arm comfortably. Pull elastic into sleeve hem, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together. Sew seam opening closed by hand.

Setting in sleeves

7 Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (5). The seam marks (6) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. Stitch sleeve to armhole edge.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Neck edge

► Trim away seam allowance on neck edge.

8 Baste bias strip to neck edge, right sides facing. Stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Turn ends of bias strip under at slit edges. Tie-off ends of seam.

9 Turn bias strip over neck edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch bias strip in place.

les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce b de A qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

B

ENTOILAGE

Coupez et thermocolliez l'**ENTOILAGE** sur l'envers des pièces comme indiqué sur les croquis ci-contre.

Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

CHEMISIER

Doublage des côtés devant

1 Poser les côtés devant en tissu III sur les côtés devant en tissu I, **envers contre endroit**; les bâtrir ensemble le long des bords extérieurs. Poursuivre le montage de ces pièces comme s'il s'agissait chaque fois d'**une seule épaisseur** de tissu.

Couture milieu dos / Fente

2 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtrir la couture milieu dos; piquer, du bord inférieur jusqu'au repère de fente (flèche). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture. Surfiler et écarter les surplus au fer. Retirer le bâti de la fente.

3 Aux bords de la fente, remplir les surplus de moitié sur l'envers; les repasser et les bâtrir en place. Piquer à ras des remplis.

Découpes devant

4 Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtrir les découpes (chiffre repère 1); piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble et les repasser vers la ligne milieu devant.

Coutures latérales

Poser le dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtrir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer.

Surfiler les surplus ensemble et les repasser sur un côté des coutures.

Manches / Coulisses à élastique

5 Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtrir les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer; arrêter les piqûres sur la ligne d'ourlet (flèche). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités des coutures. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

6 Commencer par remplir les ourlets de manche sur l'envers sur 0,7 cm; repasser. Puis replier les ourlets sur l'envers et piquer à ras des remplis. Mesurer le ruban élastique souplement autour des bras et l'introduire dans les ourlets de manche à l'aide d'une épingle de sûreté. Coudre les extrémités des élastiques l'une sur l'autre. Terminer de coudre les coutures de manche à la main.

Montage des manches

7 Bâtrir les manches sur les emmanchures (chiffre repère 5), endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant, ainsi qu'à poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Encolure

► Supprimer le surplus de l'encolure.

8 Bâtrir le biais sur le bord d'encolure, endroit contre endroit; piquer à 1 cm du bord. Replier les extrémités du biais à la fente. Piquer des points d'arrêt.

9 Plier le biais autour de l'encolure et, sur l'envers, le remplir et le bâtrir sur la couture de montage. Piquer à ras du rempli.

A

Fadenschlinge

10 An eine rückw. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen.

Saum

11 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

BLOUSON

Seitl. Vorderteile wie bei Text und Zeichnung 1 aufeinanderheften.

Rückw. Mittelnah

Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnah heften und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vord. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 4 steppen.

Seitennähte

Rückenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.

Zugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel / Abnäher

12 Abnäher spitz auslaufend steppen, Fadenenden verknoten. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Abnäher zu einer Seite bügeln.

Ärmelnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 5 (Nahtzahl 4).

Ärmelaum steppen wie bei Text und Zeichnung 6. Gummiband in bequemer Handgelenkweite einziehen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 7.

Saum

13 Saum zuerst 0,7 cm breit nach innen umbügeln, dann den Saum nach innen wenden und schmal feststeppen. Gummiband für Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 90-94-98-102-106-110 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Tunnel einziehen. Gummibandenden lt. Zeichnung auf der Zugabe feststeppen.

Reißverschluss

Die Zugaben an den vord. Kanten versäubern, nach innen umheften, bügeln.

14 Reißverschluss ab der Saumkante so unter die vord. Kanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss feststeppen, verwenden Sie dafür das Reißverschlussfüßchen. Nahtenden sichern. Bei Gr. 34 - 40 die oben überstehenden Reißverschlussbänder entlang der Zugabe abschneiden (14a).

Stehkragen

15 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugen zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

16 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugen zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Die innere Kragenhälfte an der Ansatznaht festheften. Untere Kragenkante schmal absteppen, dabei das innere Kragenteil feststeppen.

A

Thread loop

10 Work a thread loop on one back slit edge. To do this, first stretch several threads then cover them with closely spaced buttonhole stitches. Sew the BUTTON to the opposite slit edge, to match.

Hem

11 Finish lower edge of blouse. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

B

BLOUSON JACKET

Baste side front pieces together as described and illustrated for step 1.

Center back seam

Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam then stitch as basted. Finish edges of seam allowances together and press to one side.

Stitch side front seams as described and illustrated for step 4.

Side seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. At each seam, finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Sleeves / darts

12 Stitch dart in each sleeve, stitching from edge to point. Knot threads at point of dart. Trim dart allowances and finish edges of allowances together. Press dart allowances to one side.

Stitch sleeve seams as described and illustrated for step 5, matching seam numbers (4).

Hem sleeves as described and illustrated for step 6. Cut elastic to fit wrist comfortably. Pull elastic into sleeve hem.

Set in sleeves as described and illustrated for step 7.

Hem

13 First press lower edge of jacket to wrong side, $\frac{1}{4}$ " (0,7 cm) wide. Then turn hem allowance to wrong side and edgestitch in place. Cut elastic to $35\frac{1}{2}$ " - 37" - 38" - 40" - $41\frac{1}{4}$ " - $43\frac{1}{2}$ " (90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm) long for size 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44). Pull elastic into hem edge of jacket, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic to seam allowances as illustrated.

Zipper

Finish front edges of jacket. Turn allowances on front edges to wrong side, baste, and press.

14 Beginning at hem edge, baste zipper under front edges so that zipper teeth are covered. Stitch zipper in place by machine, using the zipper foot. Tie-off ends of seams. For sizes 8 - 14 (34 - 40), trim upper ends of zipper tapes even with edge of seam allowance (14a).

Standing collar

15 On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Baste, then stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip allowances on curves. Turn collar right side out. Baste seamed edge and press.

16 Baste collar to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (7) and matching seam marks on collar to shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste inner collar edge to attachment seam. Topstitch close to lower edge of collar, thereby catching the inner edge.

A

Bride-boutonnière brodée

10 A l'un des bords de la fente dos, broder une bride-boutonnière comme suit: lancer un faisceau de fils, puis broder des points de boutonnière autour du faisceau. Coudre le BOUTON correspondant sur le bord opposé de la fente.

Ourlet

11 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtrir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

B

BLOUSON

Assembler les pièces des côtés devant – voir texte et fig. 1

Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; bâtrir la couture milieu dos; piquer. Surfiler les surplus ensemble et les repasser sur un côté de la couture.

Piquer les découpes devant – voir texte et fig. 4.

Coutures latérales

Poser les dos sur les devants, endroit contre endroit; bâtrir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Surfiler les surplus ensemble et les repasser sur un côté des coutures.

Manches / Pinces

12 Piquer les pinces en effilant les pointes; nouer les fils de piqûre. Réduire les surplus de couture et les surfilier ensemble. Repasser les surplus des pinces sur un côté des coutures.

Piquer les coutures de manche (chiffre repère 4) – voir texte et fig. 5.

Piquer les ourlets de manche – voir texte et fig. 6. Mesurer le ruban élastique souplement autour des poignets et l'introduire dans les ourlets.

Procéder au montage des manches – voir texte et fig. 7.

Ourlet

13 Commencer par remplir l'ourlet sur l'envers sur 0,7 cm; repasser. Puis replier l'ourlet sur l'envers et piquer à ras des remplis. Dans la coulisse, introduire à l'aide d'une épingle de sûreté 90-94-98-102-106-110 cm de ruban élastique respectivement pour les t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44.

Coudre les extrémités des élastiques sur les surplus comme indiqué sur la fig. 13.

Fermeture à glissière

Surfiler les surplus devant, les replier et les bâtrir sur l'envers; repasser.

14 A partir du bord d'oulet, bâtrir la fermeture glissière contre les bords devant (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt.

Tailles 34 - 40: recouper l'extrémité supérieure des rubans de la fermeture qui dépasse le long du surplus de couture (fig. 14a).

Col officier

15 A la pièce non entoilée du col, replier le surplus inférieur sur l'envers; repasser. Epinglez les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit; bâtrir les bords comme indiqué sur la fig. 15 et piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser.

16 Bâtrir le col sur l'encolure, endroit contre endroit (chiffre repère 7) et repères transversaux sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur le col. Bâtrir la moitié intérieure du col sur la couture de montage. Surpiquer le col à ras de son bord inférieur en veillant à fixer la pièce intérieure.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

PATROONDELEN:

A 1 middendoorwand 1x
 B 2 middendoorwand 2x
 A B 3 zijvoorwand 2x
 A B 4 achterwand 2x
 A 5 mouw 2x
 A 6 schuine rand / halsrand 1x
 B 7 mouw 2x
 B 8 opstaande kraag 2x

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale 1x
 B 2 davanti centrale 2x
 A B 3 davanti laterale 2x
 A B 4 dietro 2x
 A 5 manica 2x
 A 6 striscia in isibeco / scollo 1x
 B 7 manica 2x
 B 8 colletto alla coreana 2x

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central 1 vez
 B 2 delantero central 2 veces
 A B 3 delantero lateral 2 veces
 A B 4 espalda 2 veces
 A 5 manga 2 veces
 A 6 tira al bies / escote 1 vez
 B 7 manga 2 veces
 B 8 cuello de tira 2 veces

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE A de delen 1 en 3 tot 6,
 voor BLOUSON B de delen 2 tot 4, 7 en 8.

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
 per la BLUSA A le parti 1 e 3 - 6;
 per il BLOUSON B le parti 2, 3, 4, 7 e 8
 nella taglia desiderata.

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieren de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para la BLUSA A las piezas 1 y 3 a 6,
 para la CAZADORA B las piezas 2 a 4, 7 y 8
 en la talla correspondiente.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➤ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
 De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➤ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
 Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➤ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
 Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
 Igualar los cantos laterales.

KNIPPEN

STOFVOUW (---) betekent: hier is het midden van een patroondelen, maar nooit de rand of een naad. Het patroondelen dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondelen.

De patroondelen met een gestreepte contourelijn in het knipvoerblad worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

TAGLIO

La RIPLEGATURA DELLA STOFFA (---) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno trattagliato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

CORTE

EL DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Stof I, stof II, stof III

De delen 1 en 4 van stof I, de delen 3, 5 en 6 van stof II, deel 3 boven dien van stof III knippen.

A

Tessuto I, II e III

Tagliate le parti 1 e 4 nel tessuto I, le parti 3, 5 e 6 nel tessuto II e la parte 3 anche nel tessuto III.

B

Stof I, stof II, stof III

De delen 2, 4 en 8 van stof I, de delen 3 en 7 van stof II, deel 3 boven dien van stof III knippen.

B

Tessuto I, II e III

Tagliate le parti 2, 4 e 8 nel tessuto I, le parti 3 e 7 nel tessuto II e la parte 3 anche nel tessuto III.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naaden, behalve bij A bij deel 6 (al incl. naad).

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e a l'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 di A (il margine è già compreso).

A

Tela I, tela II y tela III

Cortar las piezas 1 y 4 de la tela I, las piezas 3, 5 y 6 de la tela II y la pieza 3 además de la tela III.

B

Tela I, tela II y tela III

Cortar las piezas 2, 4 y 8 de la tela I, las piezas 3 y 7 de la tela II y la pieza 3 además de la tela III.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

B

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

B

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B

ENTRETELÀ

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

BLOUSE

Zijvoorpanden dubbel afwerken

1 De zijvoorpanden van stof III **met de verkeerde kant op de goede kant** op de zijvoorpanden van stof II leggen, de buitenranden op elkaar rijgen. De delen verder als **één stoflaag** verwerken.

Middenachternaad / split

2 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant tot het splittekenstikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteek bij het split loshalen.

3 De randen bij het split tot de helft naar de verkeerde kant omstrijken, vastrijgen en smal vaststikken.

Deelnaden voor

4 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen / tunnel met elastiek

5 Mouwen in de lengte dubbeltouwen (goede kant binnen). De **mouwnaad** rijgen (naadcijfer 3) en stikken, daarbij bij de zoomlijn eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

6 De mouwzoom eerst 0,7 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken, dan de zoom naar binnen omvouwen en smal vaststikken. Het elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste wijde van de bovenarm inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Mouwen inzetten

7 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). De streeppjes 6 van de mouw en de voorpanden liggen op elkaar, de mouwnaad ligt bij de zijaad. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Halsrand

►► De naad bij de halsrand afknippen.

8 De schuine strook op de rand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken. De uiteinden bij het split inslaan. Een keer heen en terug stikken.

9 De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

A

BLUSA

Doppiare i davanti laterali

1 Disporre i davanti laterali tagliati nel tessuto III, **rovescio contro diritto**, sui davanti tagliati nel tessuto II ed imbastire insieme i bordi esterni. Proseguire nella confezione come se fosse un **unico strato** di stoffa.

Cucitura centrale dietro / Apertura

2 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro e chiuderla dal basso verso l'alto fino al contrassegno (frecchia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

3 Stirare a metà verso l'interno i margini ai bordi dell'apertura, imbastirli e cucirli a filo dei bordi.

Cuciture divisorie davanti

4 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il centro davanti.

Cuciture laterali

Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Maniche / Passaelastico

5 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 3) e chiuderle, ma non cucire oltre la linea dell'orlo (frecchia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

6 Stirare prima verso l'interno l'orlo alle maniche per 0,7 cm, poi ripiegare all'interno l'orlo e cucirlo. Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. braccio comoda) nell'orlo delle maniche. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Inserire le maniche

7 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto (NC 5). I trattini 6 sulla manica e sui davanti combaciano, le cuciture delle maniche combaciano con le cuciture laterali. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Scollo

►► Tagliare il margine allo scollo.

8 Imbastire la striscia in isbiaco sul bordo dello scollo diritto su diritto. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. All'apertura ripiegare all'interno e estremità. Fermare la cucitura a dietropunto.

9 Piegare la striscia verso l'interno sopra il bordo, ripiegarla ancora, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

A

BLUSA

Forrar los delanteros laterales

1 Poner los delanteros laterales de la tela III sobre los delanteros laterales de la tela II **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos externos. Confeccionar las piezas como **una capa de tela**.

Costura posterior central / abertura

2 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior central, coser desde abajo hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

3 Planchar los márgenes en los cantos por la mitad hacia dentro, hilvanar y pescuntar al ras.

Costuras divisorias delanteras

4 Colocar los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Sobreheilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero.

Costuras laterales

Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobreheilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Manga / jareta para la goma

5 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar la **costura manga** (número 3) y coser, terminando en la línea de dobladillo (flecha). Asegurar los extremos. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

6 Volver hacia dentro y planchar entorno al dobladillo manga 0,7 cm de ancho, luego girar hacia dentro el dobladillo y pescuntar al ras. Pasar la goma a la anchura del brazo con un imperdible por el dobladillo manga. Coser superpuestos los extremos. Cerrar la costura a mano.

Montaje de la manga

7 Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho (número 5). Las marcas 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestos, la costura manga coincide en la costura lateral. Coser. Recortar los márgenes, sobreheilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Escote

►► Cortar el margen en el escote.

8 Hilvanar la tira en el canto del escote con los derechos encarados y pescuntar 1 cm de ancho. Remeter los extremos en la abertura y asegurar.

9 Girar la tira por encima del canto hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pescuntar al ras.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A

Lusje (van draadjes)

10 Bij een splitrand (achter) een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken versteven. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

Zoom

11 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B

BLOUSON

De zijvoeranden volgens punt en tekening 1 op elkaar rijgen.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. De naden bijknijpen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De deelnaden (voor) volgens punt en tekening 4 stikken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknijpen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen / figuurnaden

12 Figuurnaden tot een punt stikken, van draadjes knopen. Naden bijknijpen, samengenomen zigzaggen. Figuurnaden naar één kant toe strijken.

De mouwnaden volgens punt en tekening 5 stikken (naadcijfer 4).

Mouwzoom stikken volgens punt en tekening 6. Het elastiek tot de gewenste wijde voor de pols inrijgen.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 7.

Zoom

13 Zoom eerst 0,7 cm breed naar binnen naar de verkeerde kant omstrijken, dan de zoom naar binnen omvouwen en smal vaststikken. Het elastiek voor **maat**

34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44

90-94-98-102-106-110 cm lang met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen. De uiteinden van het elastiek volgens tekening bij de naad vaststikken.

Rits

De voorranden zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

14 De rits vanaf de zoom zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet meer zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Bij **maat 34 - 40** de uitstekende delen van de ritsbanden aan de bovenkant bij de naad afknippen (14a).

Opstaande kraag

15 Bij het niet-verstevenige kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknijpen, bij de ronde rand inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

16 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naad bijknijpen, inknippen en naar de kraag toe stikken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen. De onderrand van de kraag smal doorstikken, daarbij het binnenste kraagdeel mee vaststikken.

A

Asola-occhiello

10 Cuire un'asola su un bordo dietro dell'apertura. Tirare diversi fili e rinfilarli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il BOTONE sull'altro bordo.

Orlo

11 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

BLOUSON

Imbastire insieme i **davanti laterali** come spiegato al punto 1.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro e chiuderla. Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** come spiegato al punto 4.

Cuciture laterali

Disporre il dietro sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Maniche / Pinces

12 Cuire a punta le pinces e annodare i fili. Rifilare i margini e rinfilarli insieme. Stirare le pinces verso un lato.

Chiudere le **cuciture alle maniche** come spiegato al punto 5 (NC 4).

Cucire l'orlo **alle maniche** come spiegato al punto 6. Infilare l'elastico (circonf. polso comoda).

Inserire le maniche come spiegato al punto 7.

Orlo

13 Stirare prima l'orlo verso l'interno per 0,7 cm, ripiegarlo verso l'interno e cucirlo a filo del bordo.

Con una spilla da balia infilare l'elastico alle seguenti misure: 90 cm per la **taglia 34**; 94 cm per la **taglia 36**; 98 cm per la **taglia 38**; 102 cm per la **taglia 40**; 106 cm per la **taglia 42**; 110 cm per la **taglia 44**. Cucire le estremità dell'elastico sul margine come illustrato.

Chiusura lampo

Rifinire i margini ai bordi davanti, imbastirli ripiegandoli verso l'interno e stirarli.

14 Imbastire la lampo sotto i bordi davanti partendo dal bordo orlo, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo. Fermare le cuciture a dietro punto.

Per le **taglie dalla 34 alla 40** tagliare lungo il margine le fettucce che sporgono in alto (14a).

Colletto alla coreana

15 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti diritto su diritto, imbastire insieme le parti come illustrato e cucirle. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

16 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 7), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto lungo la cucitura d'attaccatura. Impunturare il colletto a filo del bordo inferiore cucendo così il colletto interno.

A

Presilla de hilo

10 En un canto de abertura posterior coser una presilla de hilo. Para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. Coser el BOTÓN al otro canto.

Dobladillo

11 Sobrehechar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

B

CAZADORA

Hilvanar superpuestos los **delanteros laterales** como en el texto y dibujo 1.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior central. Sobrehechar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Coser las **costuras divisorias delanteras** como en el texto y dibujo 4.

Costuras laterales

Poner la espalda en los delanteros derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobrehechar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Manga / pinzas

12 Coser en punta las pinzas, anudar los cabos de los hilos. Recortar los márgenes y sobrehecharlos juntos. Planchar las pinzas a un lado.

Coser las **costuras manga** como en el texto y dibujo 5 (número 4).

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 6. Pasar la cinta de goma a la anchura de la muñeca.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 7.

Dobladillo

13 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo 0,7 cm de ancho, luego girar hacia dentro el dobladillo y pespuntear al ras. Pasar la goma para las **tallas**

34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 a

90-94-98-102-106-110 cm de largo con un imperdible por la jareta. Coser los extremos de la goma según el dibujo en el margen.

Cremallera

Sobrehechar los márgenes en los cantos delanteros, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

14 Hilvanar la cremallera a partir del canto de dobladillo debajo de los cantos delanteros, de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie. Asegurar los extremos.

Para las **tallas 34 - 40** cortar las cintas de la cremallera que sobresalen arriba a lo largo del margen (14a).

Cuello de tira

15 En la pieza del cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de recho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

16 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 7). Las marcas coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interna del cuello en la costura de aplicación. Pespuntear al ras el canto inferior del cuello, pillando la pieza interna.

MÖNSTERDELAR:

A 1 Mittframstycke 1x
 B 2 Mittframstycke 2x
 A B 3 Sidframstycke 2x
 A B 4 Bakstycke 2x
 A 5 Ärm 2x
 A 6 Snedremma / halsringning 1x
 B 7 Ärm 2x
 B 8 Stäkrage 2x

TILLKLIPPningsplanerna finns på MÖNSTERARKET

MÖNSTERDELE:

A 1 Midt. forstykke 1x
 B 2 Midt. forstykke 2x
 A B 3 Sideforstykke 2x
 A B 4 Rygdel 2x
 A 5 Ärme 2x
 A 6 Skräbånd / halsudskæring 1x
 B 7 Ärme 2x
 B 8 Kinakrave 2x

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя часть переда 1x
 B 2 Средняя часть полочки 2x
 A B 3 Боковая часть переда/полочки 2x
 A B 4 Спинка 2x
 A 5 Рукав 2x
 A 6 Косая бейка/горловина 1x
 B 7 Рукав 2x
 B 8 Воротник-стойка 2x

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mörsterstorlek efter Burdas måttbollar på mörsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttbollar, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter- mått som skiljer.

AB

Clipp ut från mörsterarket i önskad storlek: för BLUSEN A delarna 1 och 3 till 6, för BLUSJACKAN B delarna 2 till 4, 7 och 8.

PIAPRIMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mörsterstorrelse efter Burda-måletabellen på mörsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN A klippes delene 1 og 3 til 6, til BLOUSONEN B klippes delene 2 til 4, 7 og 8 ud af mörsterarket i den ønskede størrelse.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mörster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mörnstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

» Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Clipp ut mörsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mörsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

MÖNSTERET FORLÄNGES ELLER AFKORTES

Mörsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større end din mørsterstorrelse, kan mörsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnete linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

» Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mörsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til förlängelse skubbes delene så långt fra hinanden som nødvendigt.

Til förkortning skubbes mörsterkanterne så mycket ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes tilbagefter.

TILLKLIPPING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mörsterdel, men absolut ingen kant eller sörn. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygviken utgör mittlinjen.

Mörsterdelar med strectad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mörsterarket visar mörsterdelar- nas placering på tyget.

A

Tyg I, tyg II, tyg III

Clipp till delarna 1 och 4 i tyg I, delarna 3, 5 och 6 i tyg II, del 3 des- sutom i tyg III.

B

Tyg I, tyg II, tyg III

Clipp till delarna 2, 4 och 8 i tyg I, delarna 3 och 7 i tyg II, del 3 des- sutom i tyg III.

AB

Nåla fast mörsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets av- sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygviken på till- klippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄRNER OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 6 (sömsmån är redan inberäknad).

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mörsterdel, men aldrig en kant eller en sörn. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mörsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mörsterarket viser, hvordan mörsterdele- ne skal placeres på stoffet.

Stof I, stof II, stof III

Klip delene 1 og 4 ud af stof I, delene 3, 5 og 6 ud af stof II, del 3 endnu engang ud af stof III.

B

Stof I, stof II, stof III

Klip delene 2, 4 og 8 ud af stof I, delene 3 og 7 ud af stof II, del 3 endnu engang ud af stof III.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mörsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden inåd og mörsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM OG SÖMMERUM skal lægges til:

3 cm sörn og ärmssörn, 1,5 cm ved alle andre kanter og sömme, undtagen ved A på del 6 (sömmetur er allerede inkluderet).

PACKROP

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I, ткань II, ткань III

Детали 1 и 4 выкроить из ткани I, детали 3, 5 и 6 – из ткани II, а деталь 3 – дополнительно из ткани III.

B

Ткань I, ткань II, ткань III

Детали 2, 4 и 8 выкроить из ткани I, детали 3 и 7 – из ткани II, а деталь 3 – дополнительно из ткани III.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из расположенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа переда/полочек, спинки и рукавов, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у A (припуски на швы уже учтены).

Överför mörsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mörsterdelarna, till tygets avgvisa med hjälp av BURDA markeringsspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B

MELLANLÄGG

Clipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avgvisa. Överför mörsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mörsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

Med hjälp af BURDA kopipapir overføres mørsterkonturerne (søm- og sommerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapret.

B

INDLÆG

Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stofdelen. Mørsterkonturerne markeres på indlægget.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

B

ПРОКЛАДКА

Выкрай детали по рисункам и приутюжить их к деталям края с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

A

BLUS

Dubblera sidframstyckena

1 Lägg sidframstyckena i tyg III vardera **aviga mot räta** på sidframstyckena i tyg II, tråckla ihop ytterkanterna. Bearbeta delarna vidare som **ett tyglager**.

Bakre mittsöm / sprund

2 Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla den bakre mittsömmen, sy nedfrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygen i sprundet.

3 Vik in sömsmånerna dubbla vid sprundkanterna, pressa, tråckla och sy fast dem smalt.

Främre delningssömmar

4 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömmnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot mittfram.

Sidsömmar

Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, tråckla (sömmnummer 2) och sy sidsömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärm / resådragsko

5 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömmnummer 3) och sy **ärmsömmen**, sluta vid fäll-linjen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

6 Pressa in ärmfälten först 0,7 cm br, vänd sedan in fälten och sy fast den smalt. Dra ett resårband i lagom överarmsvidd med en säkerhetsnål igenom ärmfälten. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy i ärmarna

7 Tråckla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen (sömmnummer 5). Tvärtrecken 6 på ärm och framstycken möter varandra, ärmssömmen möter sidsömmen. Sy.

Clipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem i ärmarna.

Halsringning

8 Klipp av sömsmånen i halsringningen

9 Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningskanten och sy fast den 1 cm br. Vik in ändarna vid sprundet. Fäst söm-ändarna.

10 Vänd in snedremsan över kanten mot insidan, vik in och tråckla fast den vid fastsättningssömmen, sy fast smalt.

A

BLUSE

Doubléring af sideforstykkerne

1 Læg sideforstykkerne af stof III **vrang mod ret** på sideforstykkerne af stof II, ri de udvendige kanter på hinanden. Viderforarbejd delene som **et stoflag**.

Bag, midtersøm / slids

2 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen, sy den fra ned-en op til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak somrummene og pres dem fra hinanden. Del ristningene ved slidsen.

3 Pres det halve af slidskanternes sommerum mod vrangen, ri det fast og sy det smalt fast.

Forr. delsømme

4 Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme. Sik-sak samlet over somrummene og pres dem mod forr. midte.

Sidesømme

Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 2) og sy sidesømme. Sik-sak samlet over somrummene og pres den til den ene side.

Ærmer / elastikløbegang

5 Fold ærmet på längs, med retsiden inåd. Ri- (sømtal 3) og sy **ærmesømmen** ned til somlinjen (pil). Hæft enderne. Sik-sak somrummene og pres dem fra hinanden.

6 Pres först ærmesømmen mod vrangen i 0,7 cm brede, vend herefter sömmen mod vrangen og sy den smalt fast. For elastiken, der har en bekvem överarmsvidde, ind i ærmesømmen med en sikkerhetsnål. Sy enderne på hinanden. Sy, i händen, indföringsåbningen til.

Sy ærmer fast

7 Ri- (sømtal 5) og sy ærmet ret mod ret på ærmegabet; tæverstregerne 6 fra ærme og forstykke mødes, ærmesømmen mødes med sidesømmen. Sy. Klip somrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Halsudsækning

8 Klip halsudsækningens sommerum af.

9 Ri skräbåndet ret mod ret på udskæringskanten og sy det fast i 1 cm brede. Bük enderne ind ved slidsen. Hæft enderne.

10 Vend skräbåndet mod vrangen över kanten, bük det ind, ri det fast på tilsætningssømmen och sy det smalt fast.

A

БЛУЗА

Боковые части переда дублировать

1 Боковые части переда из ткани III наложить **изнаночными сторонами на лицевые** стороны боковых частей переда из ткани II, сметать внешние срезы и далее детали обрабатывать как **однослойные**.

Средний шов спинки / разрез

2 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от **нижнего среза спинки до метки разреза (стрелка)**. Сделать закрепки. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

3 Припуски вдоль края разреза подвернуть вдвоем, приутюжить, приметать и настручить в край.

Рельефные швы переда

4 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на **рельефные швы** (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить в линии середины переда.

Боковые швы

Спинку сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава реглан / кулиска

5 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 3) и стачать их, закончив строчку у линии нижнего края рукава (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

6 Припуск на подгибы низа заутюжить на изнаночную сторону сначала на ширину 0,7 см, а затем – по линии нижнего края рукава и настручить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску отрезок эластичной ленты комфортной длины. Концы отрезка ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

Рукава реглан втачать

7 Рукав сложить с близкой лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму (контрольная метка 5), совместив поперечные метки 6 на рукаве и переде, а также шов рукава с боковым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Горловина

8 Срезать припуск по срезу горловины.

9 Кусок бейки сложить с близкой лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 1 см. Концы бейки подвернуть у краев разреза спинки. Сделать закрепки.

10 Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настручить в край.

A

Trådträns

10 Sy en trådträns vid en bakre sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

Fäll

11 Sicksacka fällen, tråckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B

BLUSJACKA

Tråckla ihop sidframstyckena som vid text och teckning 1.

Bakre mittsömm

Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy den bakre mittsömmen. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy de främre delningssömmarna som vid text och teckning 4.

Sidsömmar

Lägg bakstycket räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnr. 2) och sy sidsömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmarna / insnitt

12 Sy insnitten ut spetsigt, gör knutar i trådändarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Pressa insnittet mot en sida.

Sy ärmsömmarna som vid text och teckning 5 (sömnr. 4).

Sy ärmfällen som vid text och teckning 6. Dra igenom ett resärband i lagom handledsvidd.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 7.

Fäll

13 Pressa in fällen först 0,7 cm br, vänd sedan in fällen och sy fast den smalt. Dra ett resärband för stl.

34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44

90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 110 cm långt med en säkerhetsnål igenom tunneln. Sy fast resärbandsändarna på sömsmånen enligt teckningen.

Blixtlås

Sicksacka sömsmånerna i de främre kanterna, tråckla in och pressa.

14 Tråckla fast blixtlåset från fällkanten under de främre kanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset, använd blixtlåspressfoten. Fäst sömändarna.

Klipp för stl 34 - 40 av blixtlåsbanden som skjuter ut upp till längs sömsmånen (14a).

Ståkrage

15 Pressa in sömsmånen i den nedre kanten vid kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

16 Tråckla fast kragen räta mot räta vid halsringningen (sömnr. 7), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Tråckla fast den inre kraghälften vid fastsättningsömmen. Kantsticka den nedre kragkanten smalt, sy då fast den inre kragdelen.

A

Trådtrense

10 Sy en trådtrense på en af de bag, slidskanter, træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene. Sy KNAPPEN på den anden slidskant.

Söm

11 Sik-sak sömmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i handen, sömmen fast med löse sting.

B

BLOUSON

Ri sideforstykkerne på hinanden, som vist ved tekst og tegning 1.

Bag, midtersöm

Læg rygdelene ret mod ret, ri- og sy den bag. midtersöm. Sik-sak samlet over somrummene og pres dem til den ene side.

Sy de forr. delsømme, som vist ved tekst og tegning 4.

Sidesömm

Læg rygdelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 2) og sy sidesömmene. Sik-sak samlet over somrummene og pres dem til den ene side.

Ærmer / indsnit

12 Sy indsnittet, så det ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip somrummene mindre og sik-sak samlet over dem. Pres indsnittet til den ene side.

Sy ærmesömmene, som vist ved tekst og tegning 5 (sømtal 4).

Pres og sy ærmesömmen fast, som vist ved tekst og tegning 6. Før elastikken, i bekvem håndledsvidd, ind i ærmesömmen.

Sy ærmerne fast, som vist ved tekst og tegning 7.

Lynlås

Sik-sak somrummet på de forr. kanter, ri det mod vrangen, pres.

14 Ri, fra sömkanten, lynlåsen under de forr. kanter således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden. Hæft enderne. Ved str. 34 - 40 skal du klippe de overskydende lynlåsbånd af langs somrummet foroven (14a).

Kinakrave

15 Pres somrummet mod vrangen på den nederste kant af kravedenen uden indlæg. Hæft kravedenene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip somrummene mindre, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

16 Ri kraven ret mod ret på halsudskaeringen (sømtal 7); tværstregene mødes med skuldersömmene. Sy. Klip somrummene mindre, klip små hak ind i dem och pres dem ind i kraven. Ri den indvendige kravehalvdelen på tilsætningsömmen. Sy en smal stikning langs kravens nederste kant, sy hermed den indvendige kraveden fast.

A

Воздушная петля

10 У одного края разреза спинки сделать воздушную петлю, для чего натянуть несколько ниток и тую обшить их петельным швом. У другого края разреза притупить ПУГОВИЦУ.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приложить и притупить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

БЛУЗОН

Боковые части полочек дублировать – см. пункт и рис. 1.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рельефные швы полочек – см. пункт и рис. 4.

Боковые швы

Спинку сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава реглан / вытачки

12 Вытачку стачать к вершине, концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Глубину вытачки заутюжить в одну сторону.

Выполнить **швы рукавов** (контрольная метка 4) – см. пункт и рис. 5.

Подгибы низа рукавов настручить – см. пункт и рис. 6. В кулиски вдеть отрезки эластичной ленты комфорной длины.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 7.

Подгибка низа

13 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см, подвернуть и настручить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску низа эластичную ленту длиной для **размеров**

34-36-38-40-42-44

90-94-98-102-106-110 см. Концы ленты настручить у срезов бортов так, как показано на рисунке.

Застежка на молнию

Припуски по срезам бортов обметать, заметать на изнаночную сторону, приложить.

14 Разнять разъемную застежку-молнию. Тесьмы застежки-молнии приметать под края бортов так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний. Сделать закрепки.

У **размеров 34-40** срезать верхние концы тесьм застежки-молнии вдоль среза горловины (14a).

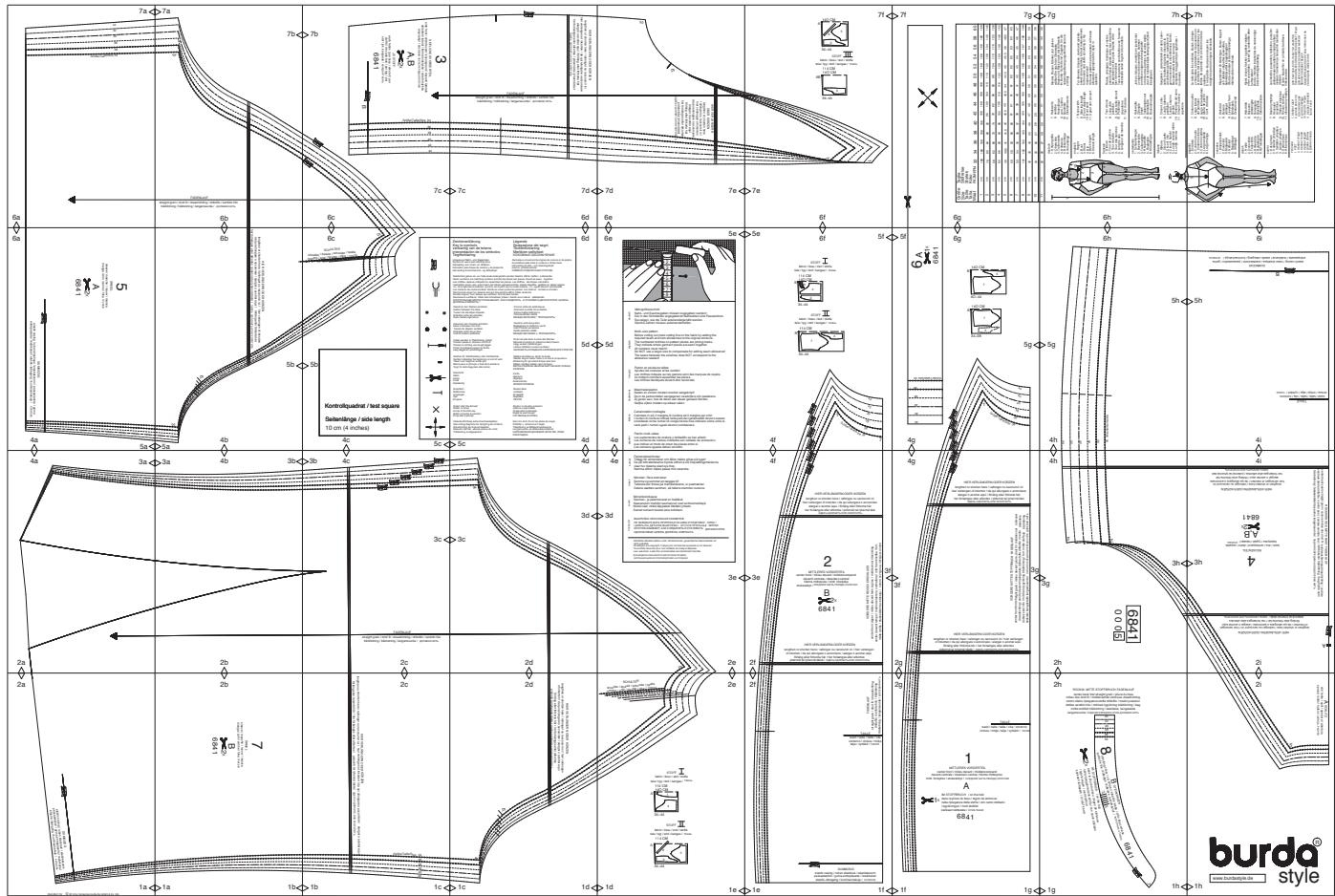
Воротник-стойка

15 На не дублированном прокладкой внутреннем воротнике заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Оба воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приложить.

16 Внешний воротник сложить с блузоном лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 7), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутренний воротник приметать над швом втачивания. Внешний воротник отстичить близко к шву втачивания, прихватывая внутренний воротник.

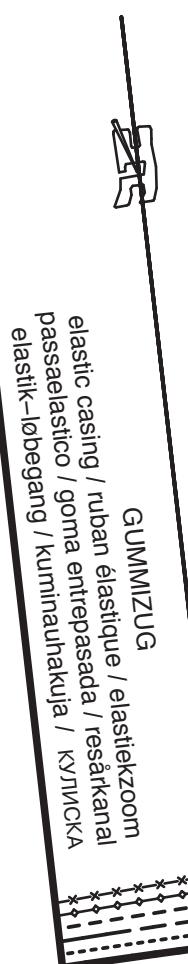
burda Download-Schnitt

Modell 6841



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
elastico / goma entrepasa / resårkanal
passaelastico / goma entrepasa / kuminauhakuja / кулисса
elastik-løbegang / kuminauhakuja /

1a

2b

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / ПРКАБ

B
○×2×
6841

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förläng här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

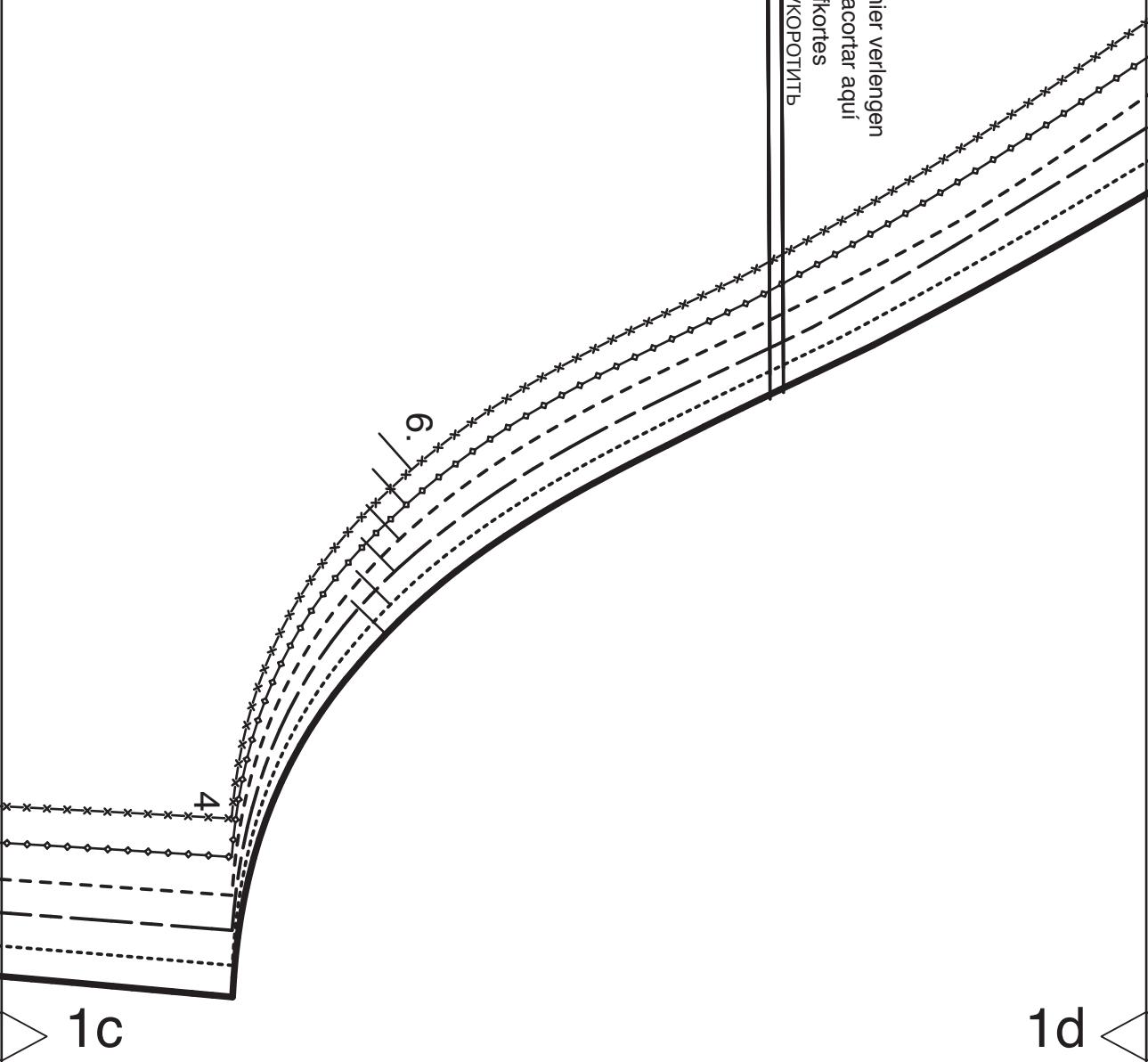
1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

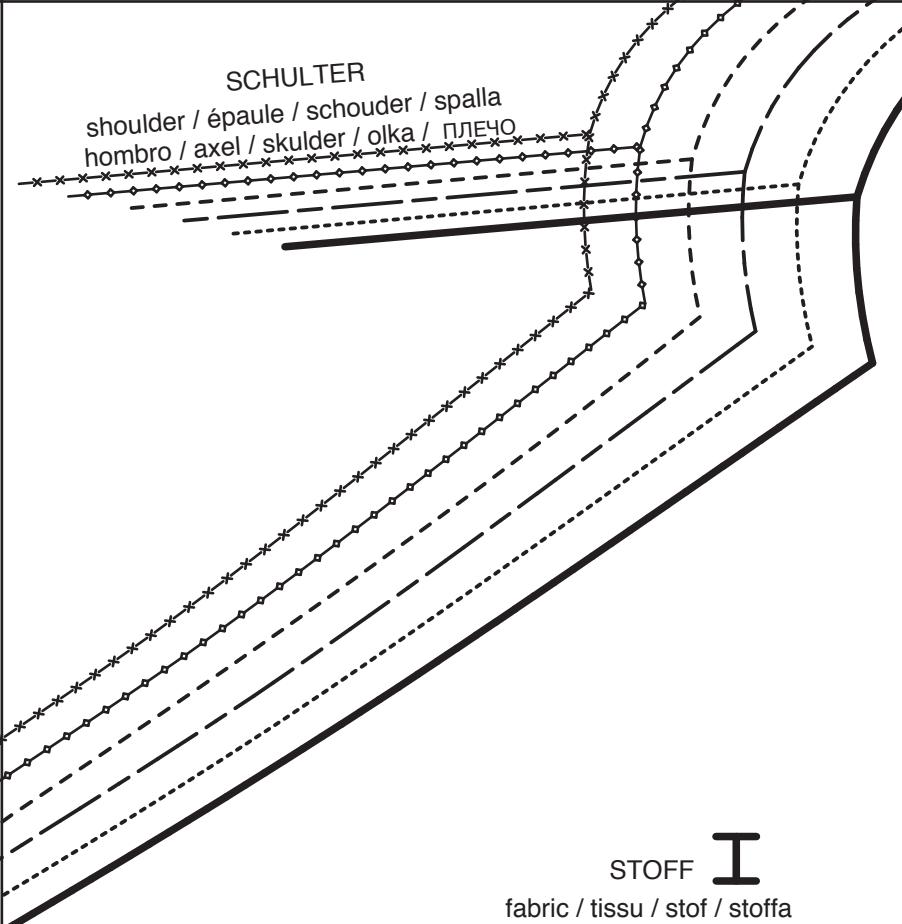


1c

2d

2e

SCHULTER
shoulder / épingle / schouder / spalla
hombro / axel / skulder / olka / ГЛЕЧО

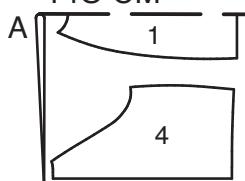


STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kargas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM

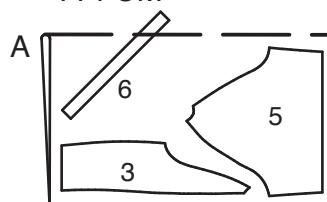


34-44

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kargas / ТКАНЬ

114 CM

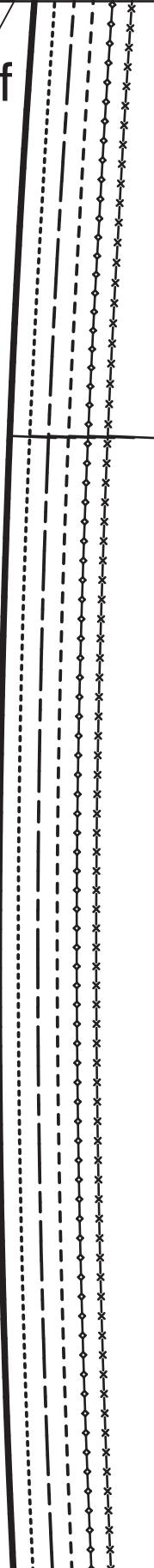


34-44

1d

1e

2f



TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådrirkning
trädretting / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



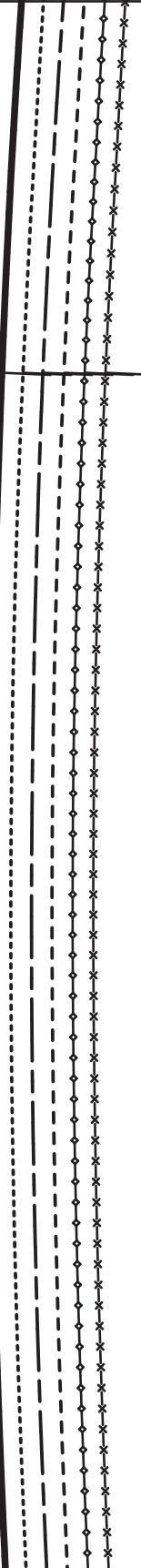
GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

1e

1f

2g



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6841

1f

1g

2h

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.

midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

44
42
40
38
36
34



2X
standing collar / col officier / ståkrage / ståkrave /
cuello de tira / ståkrage /
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B STEHKRAGEN

on the fold
staande kraag / collo alla coreana
BОРОТНИК-СТОЙКА

44
34

8

standing collar / col officier / ståkrage / ståkrave /
cuello de tira / ståkrage /
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

6841

7

1g

1h

2i

A

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / щица, РАЗРЕЗ

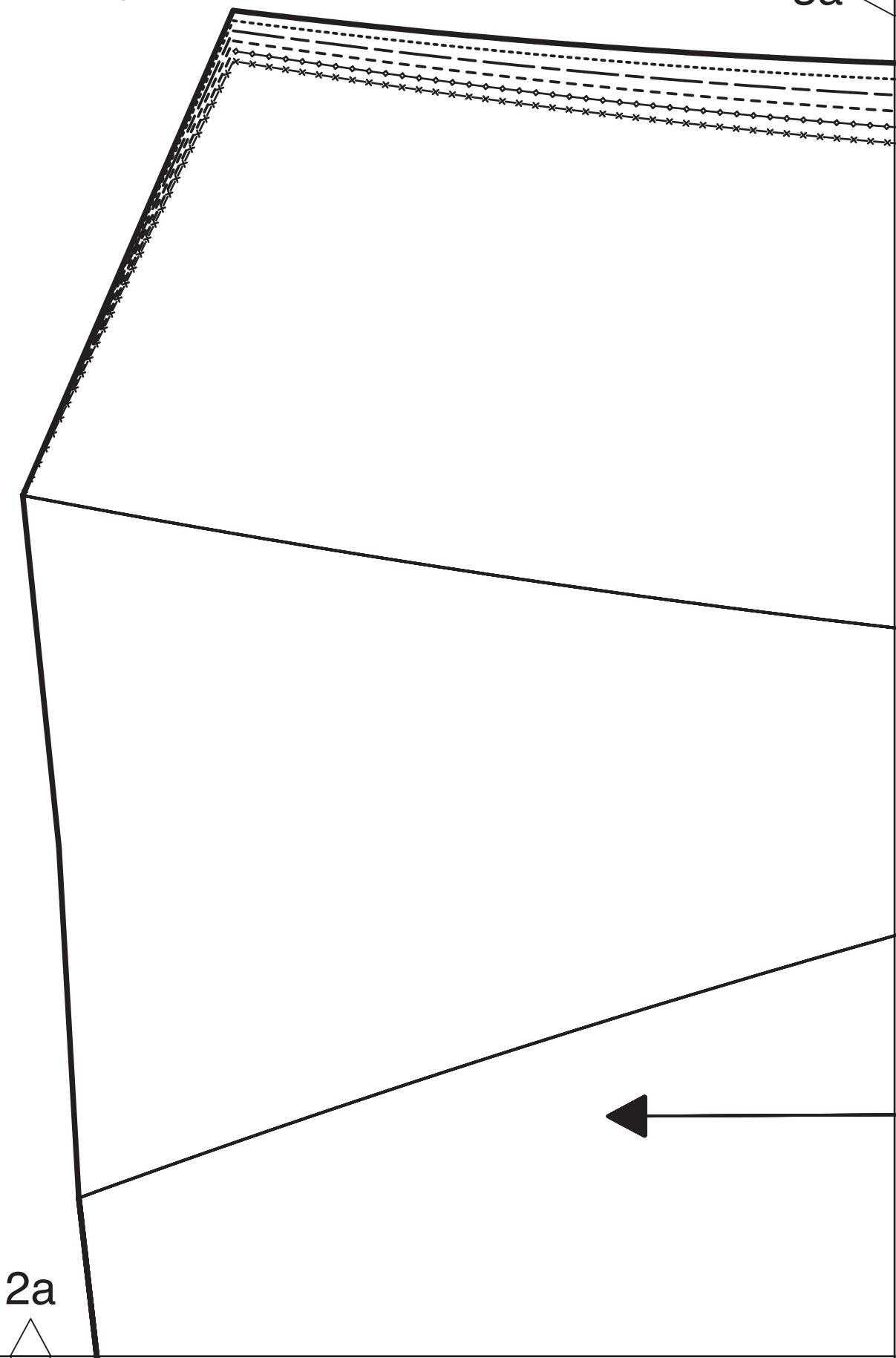
burda®
style

www.burdastyle.de

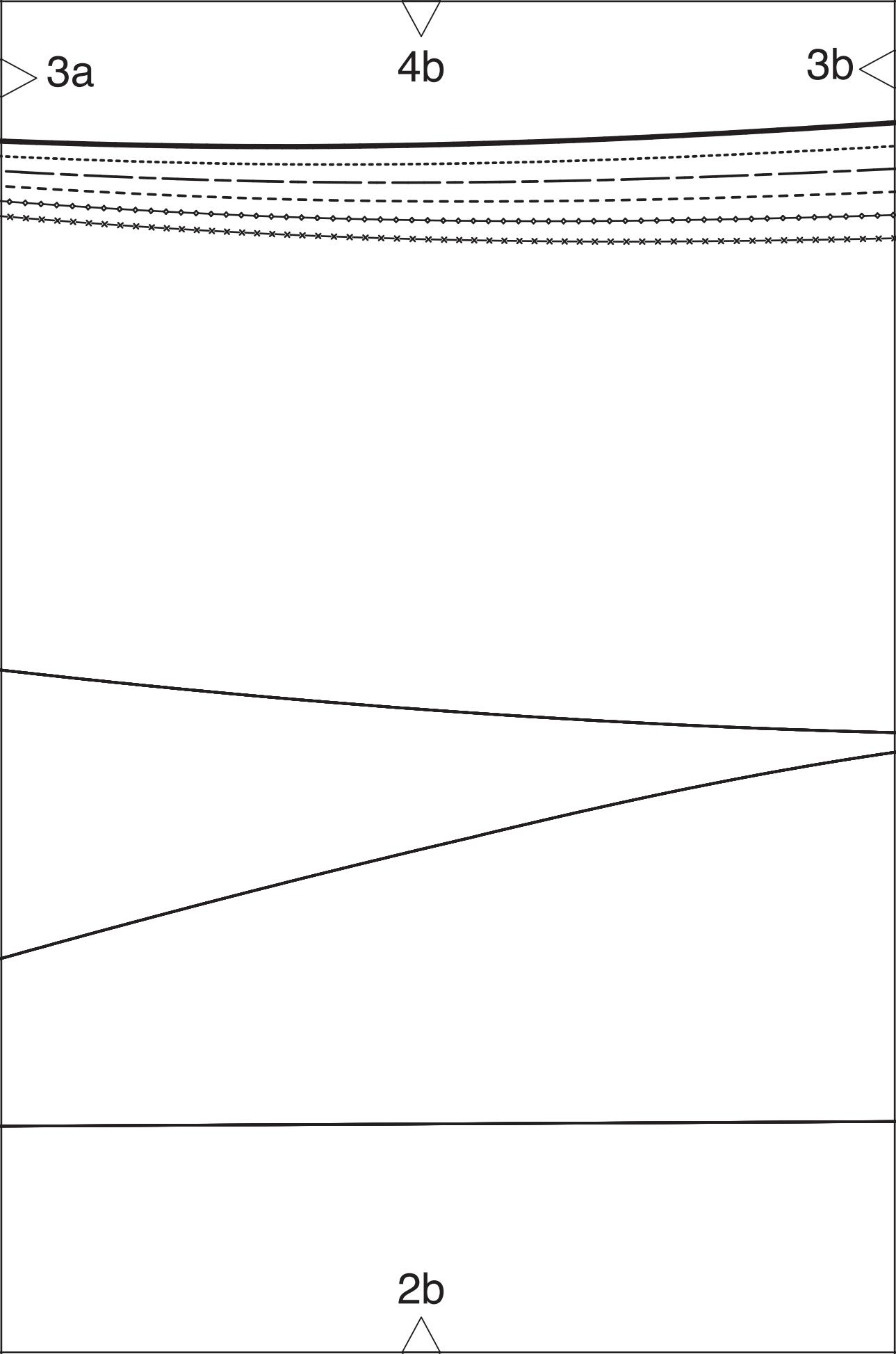
1h

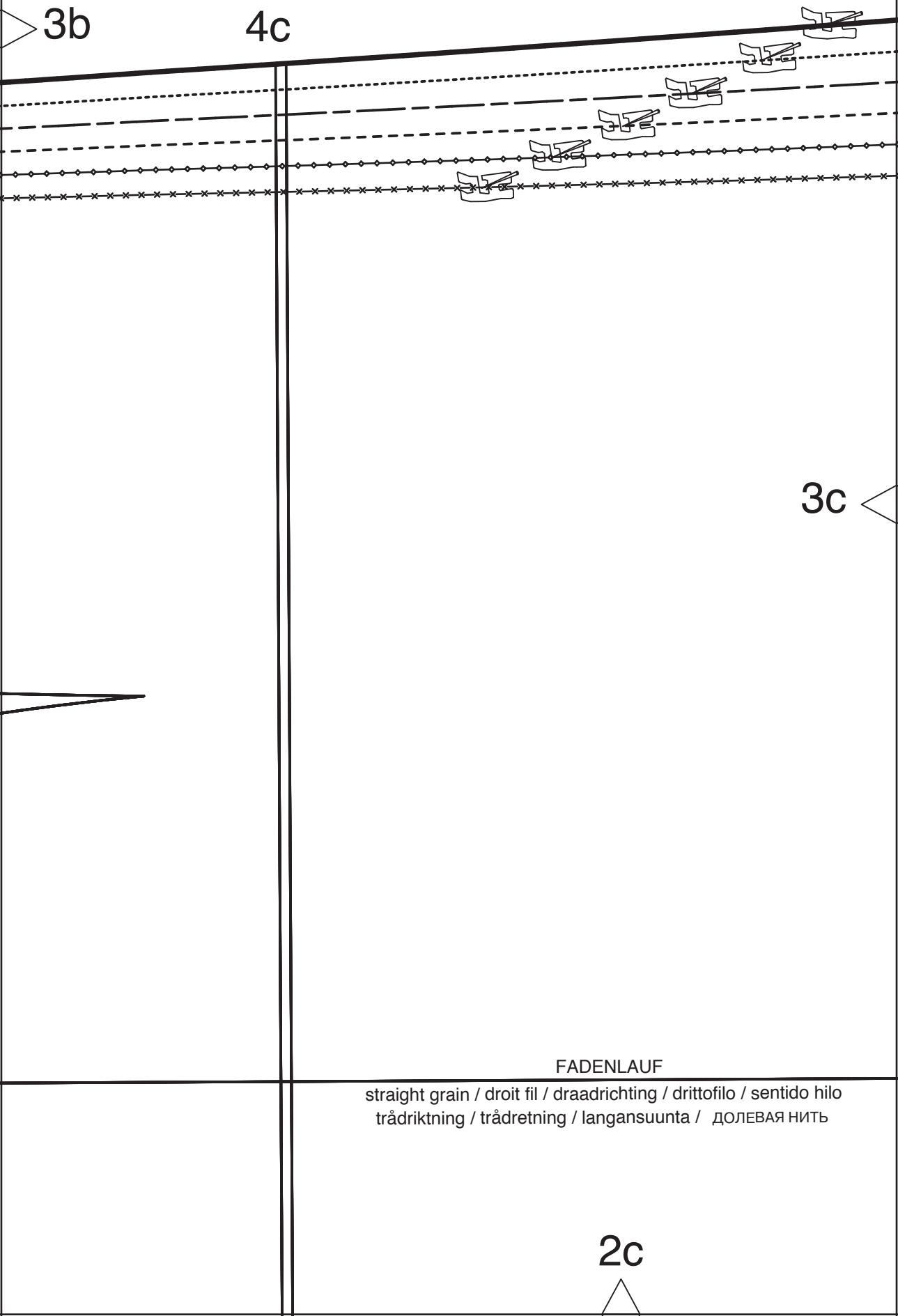
4a

3a



2a





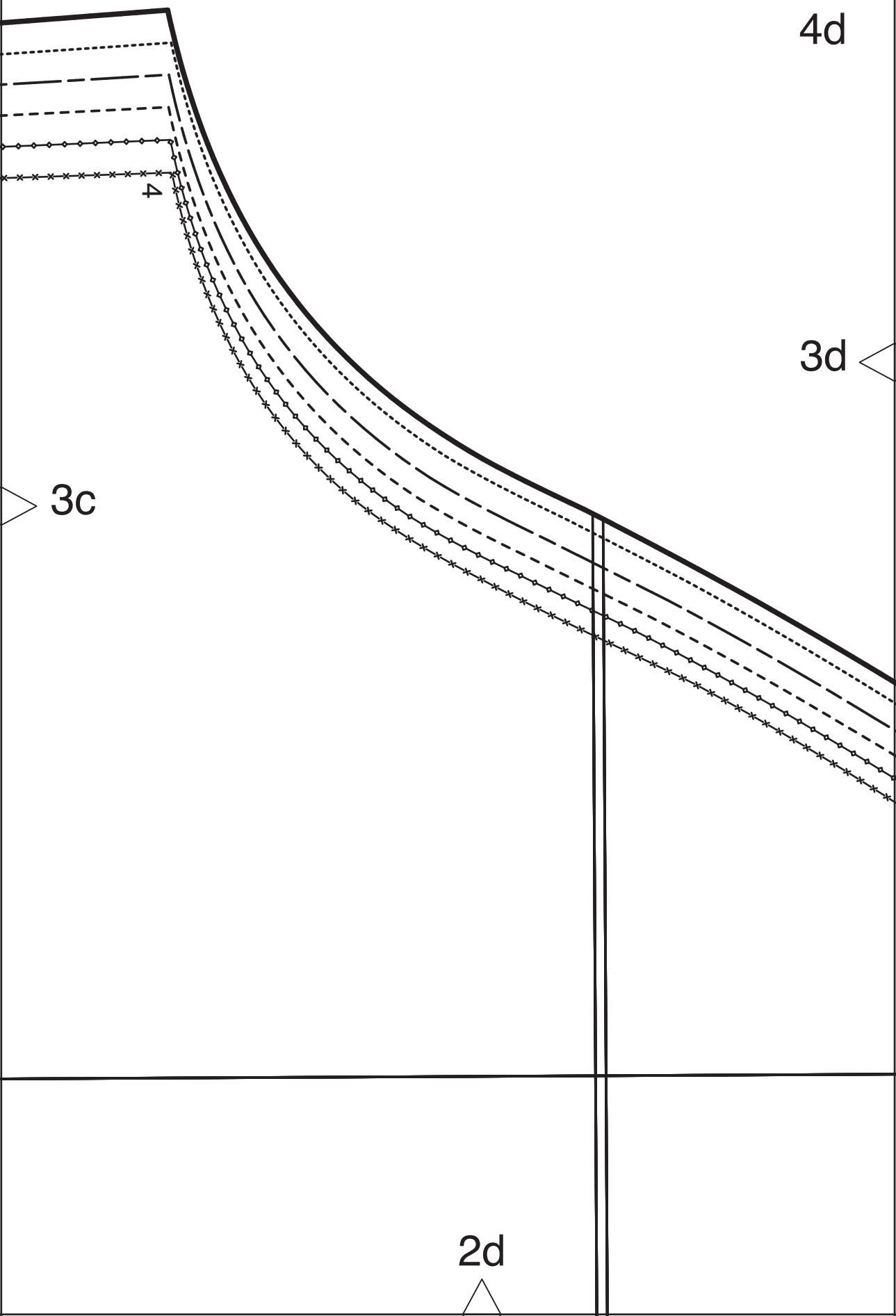
4d

3d

3c

2d

Δ



4e

svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningssmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmeverarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

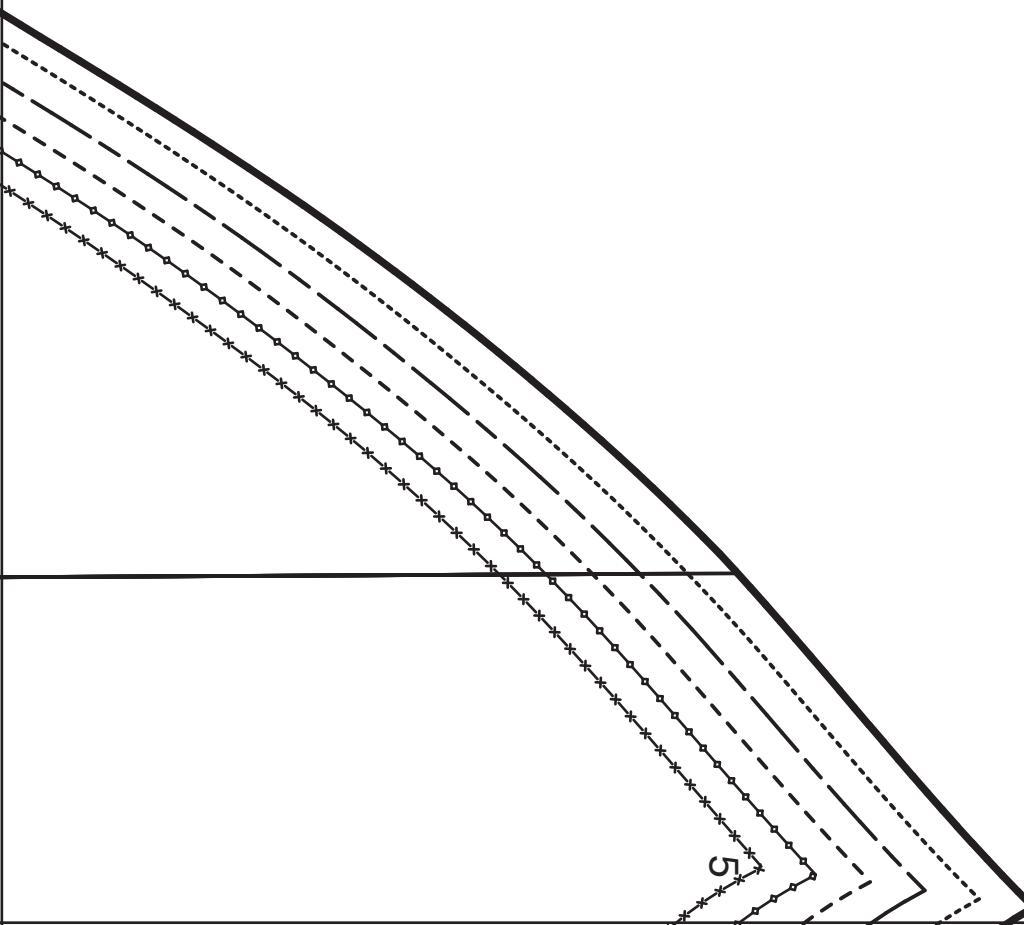
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДЖЕНИЕ НА ПРОДАЖУ

3e

2e

5



4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
 davanti centrale / delantero central
 främre mittstycke / midt. forstykke
 etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

2
 B
 6841

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS

center front zipper / milieu devant ferm.à gliss. / middenvoor ritssluiting
 centro davanti lampo / medio delantero, cremallera / mitt fram blixtlåsa / forr.
 midt lynlås / etukeskikonta vetoketju / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FÄDENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti rilegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygviktning trådrikthning / for. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

4h

2

3h

3g

2h

6841
5000

4i

3ЛЕСВЫЧНОЕ НУЖНО ПОЛОСА
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / midde nachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte som
trädrötning / takakeskikohta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ
alargar o acortar aqui / forläng eller förlänga eller akortes / alargar o acortar aqui
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
lenghen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FÄDENLAUF

6841
A,B^{2x}

baksycke / rygdel / takakpl / CINTHA
back / dos / achterpand / dietro / espalda

RÜCKENTEIL

4

3h

pidenna tai lyhennä tästä / 3ЛЕСВЫЧНОЕ НУЖНО ПОЛОСА
forläng eller förlänga här / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
lenghen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Л

2i

A

6a

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

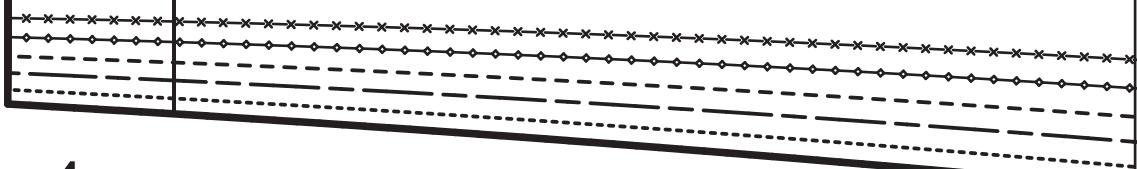
A

2x
6841



GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / кулиска



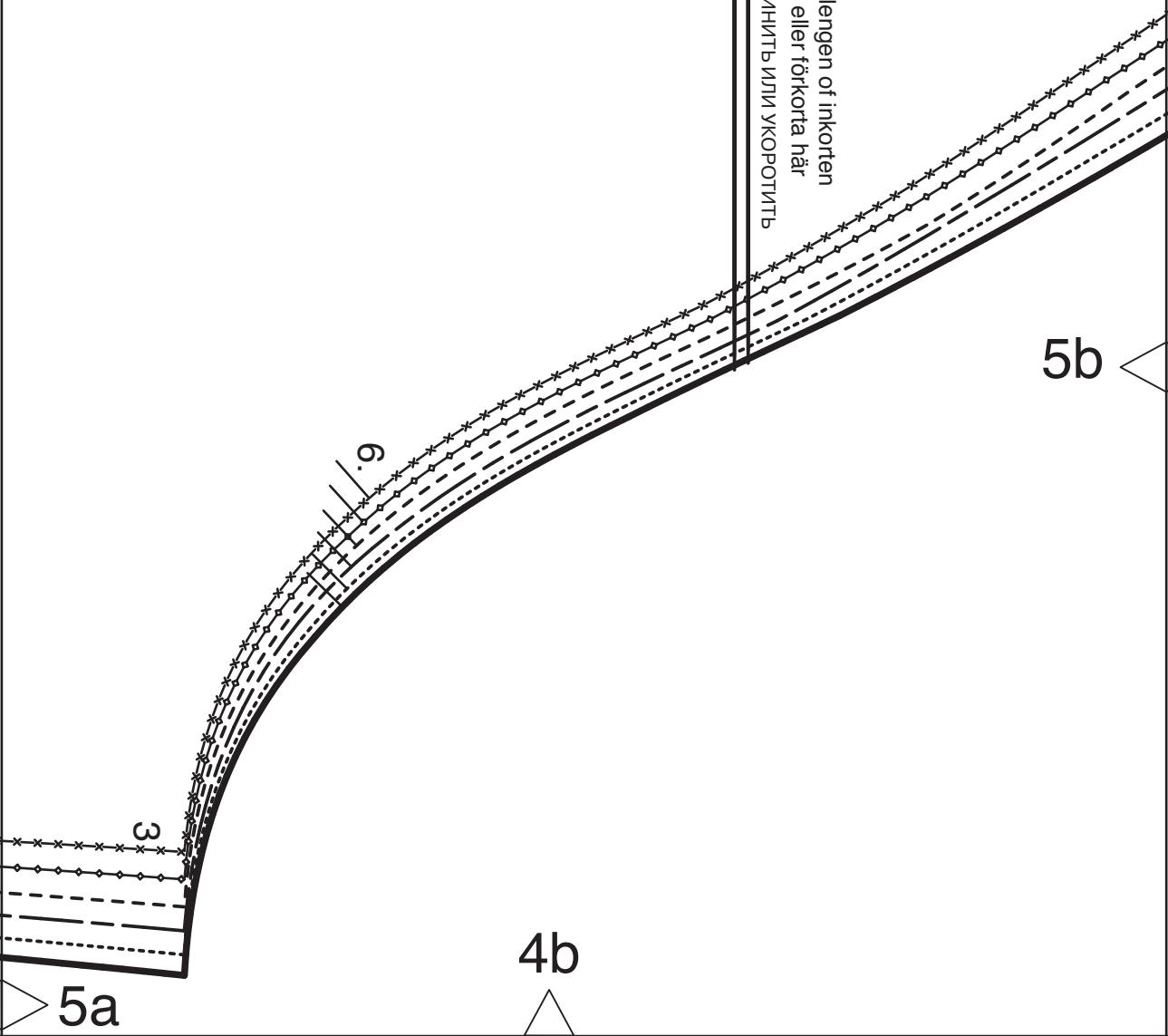
4a

5a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller fökorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5b



4b

5a

6c

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder / spalla
hombro / axel / skulder / olka / ПЛЕЧО

5

5b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4c

5c



* * *

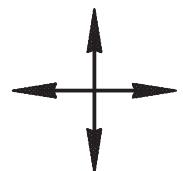


-



-

X



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simblos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnurnummer anger hur delarna ska sys ihop, samma siffra möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päallekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninginigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véase planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

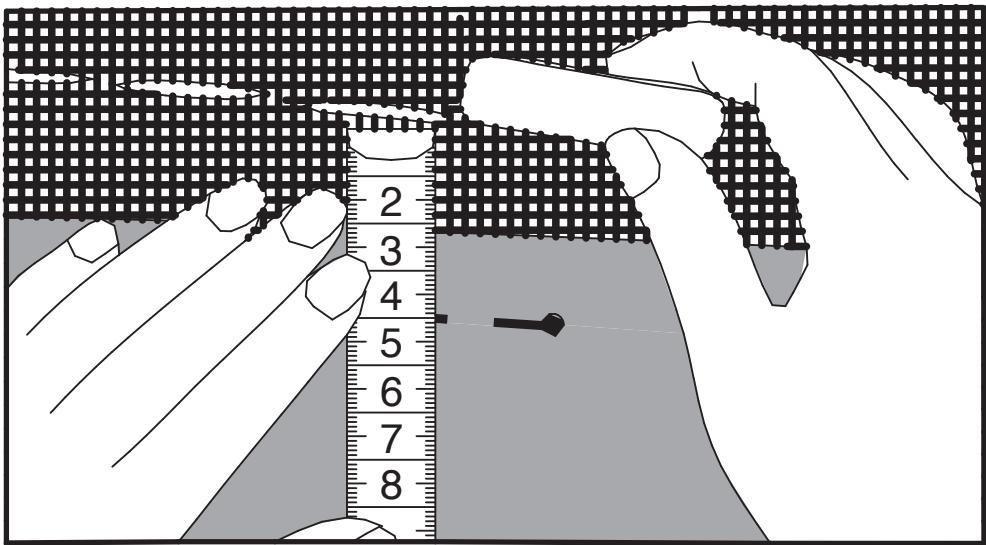
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КОНПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

english
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello multitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

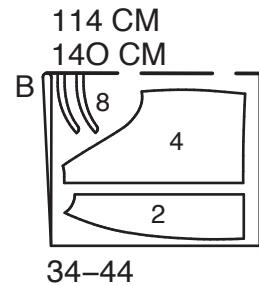
5e

6f

5f

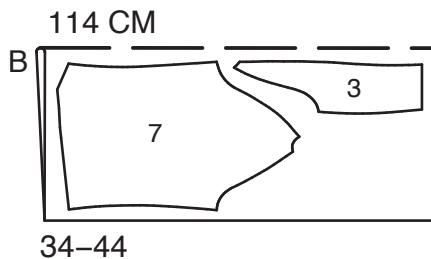
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kanga / ТКАНЬ

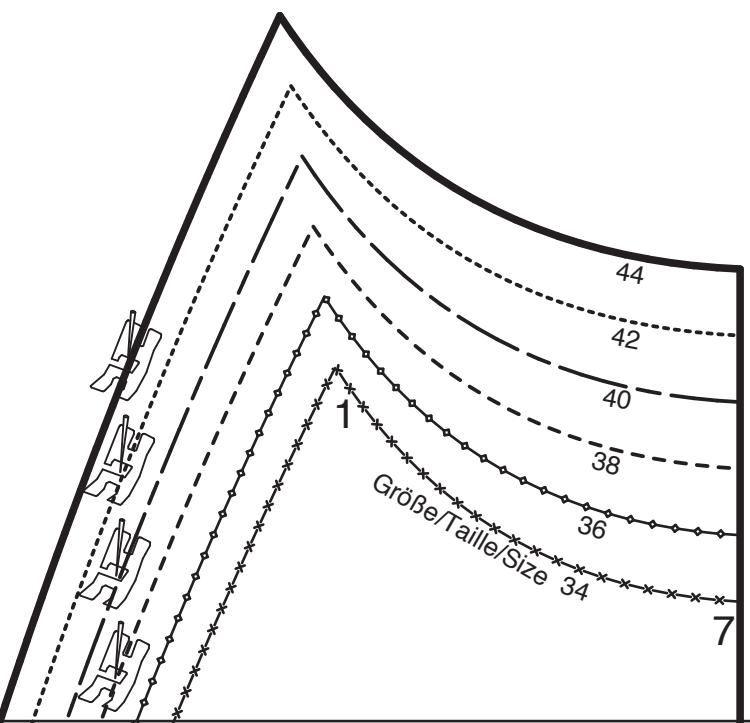


STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kanga / ТКАНЬ

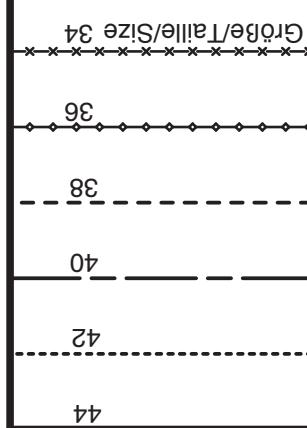


4f

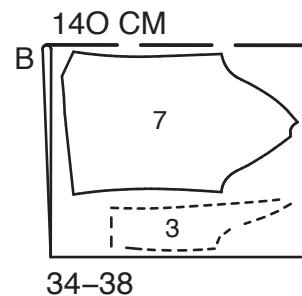
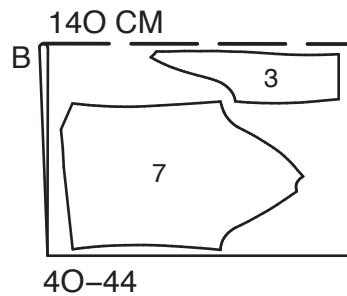


5f

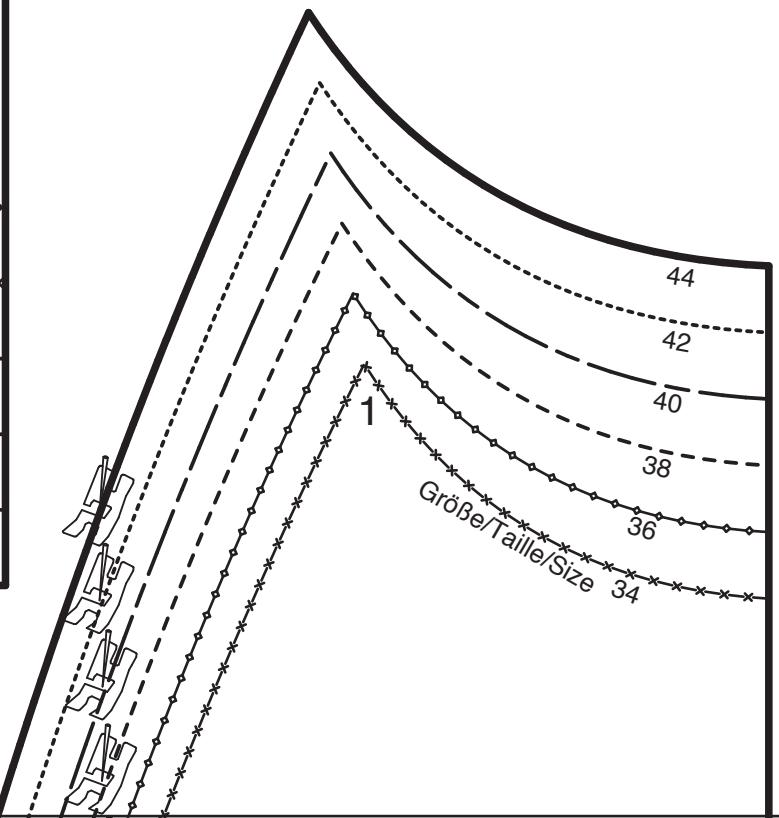
6A
6841



6g



5g



4g

6h

5h

5g

4h

44

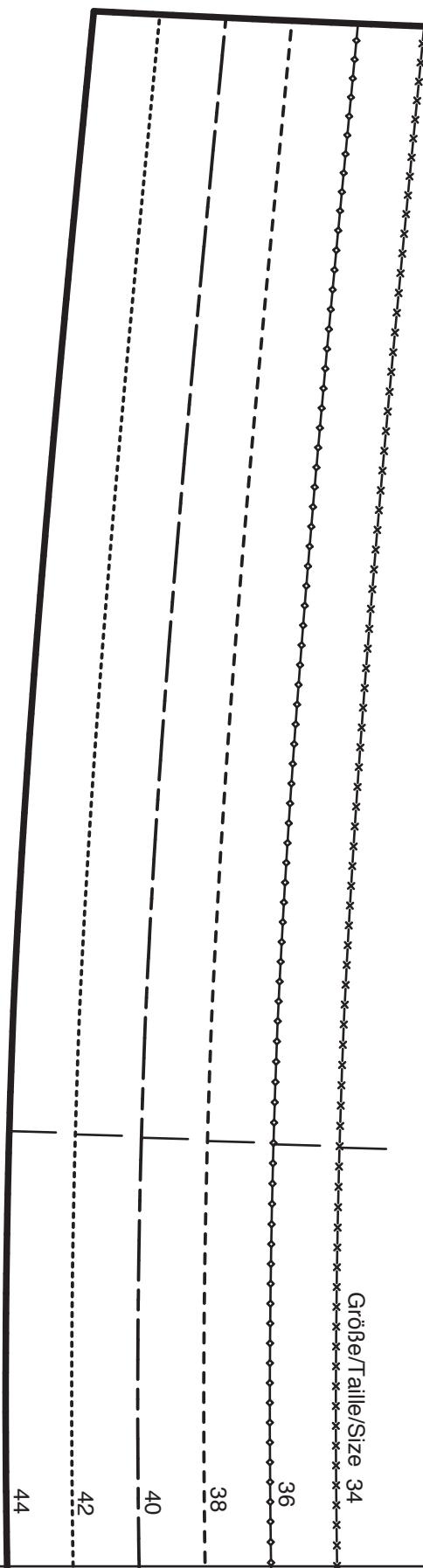
42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34



19

entrepassada / resärkänaal / elastič-lobegang / kuminauhakuja / krynnika
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passalelastico / goma

GUMMIZUG

B



5h

cintura / midje / talje / výstřapo / TAJNA
waist / taille / vita / cintura

TAILLE

4i

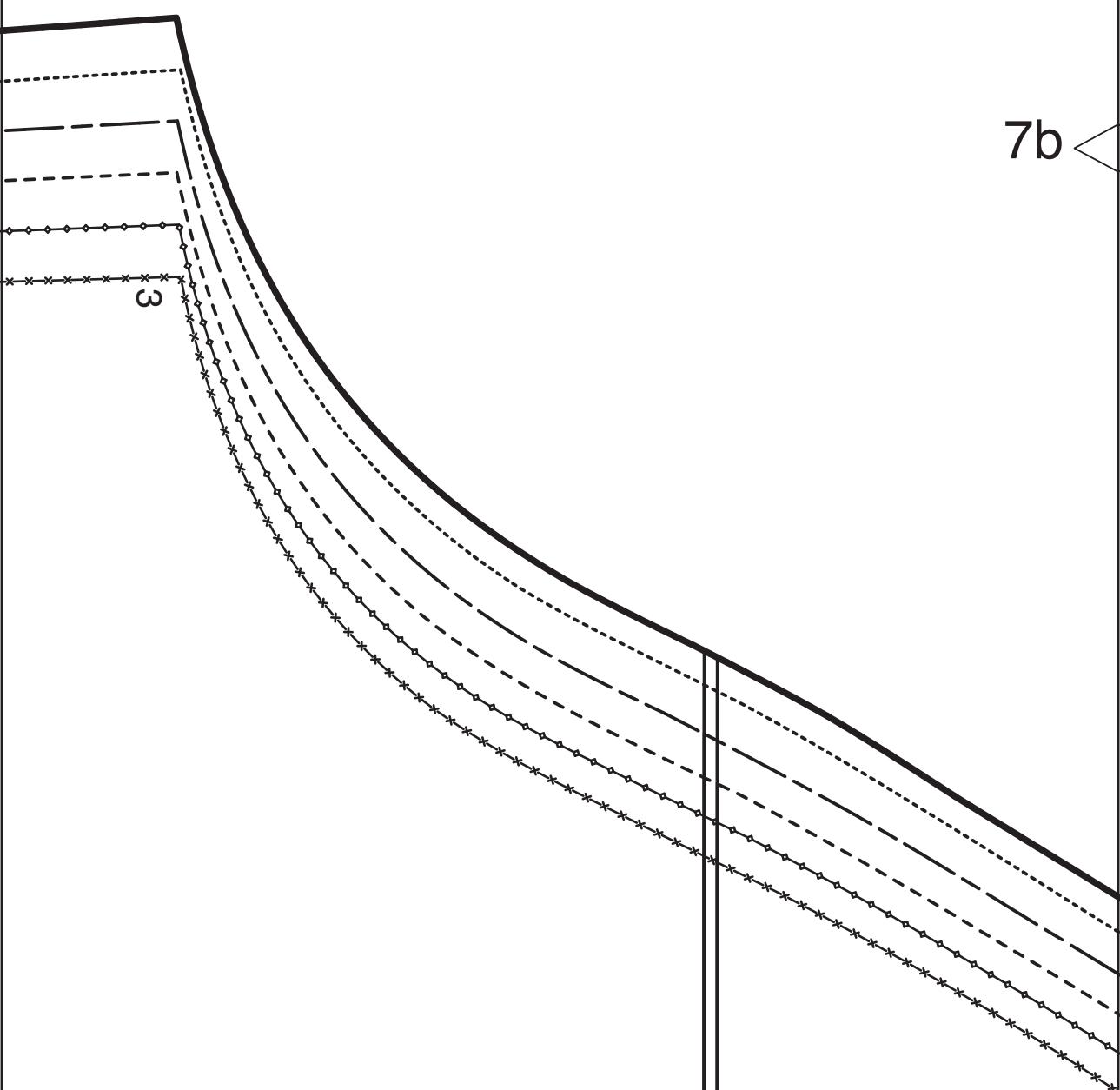
7a



6a



7a



7b

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

3

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorwand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

A, B

2x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6841

B

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

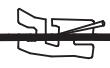
6c

7b

7c

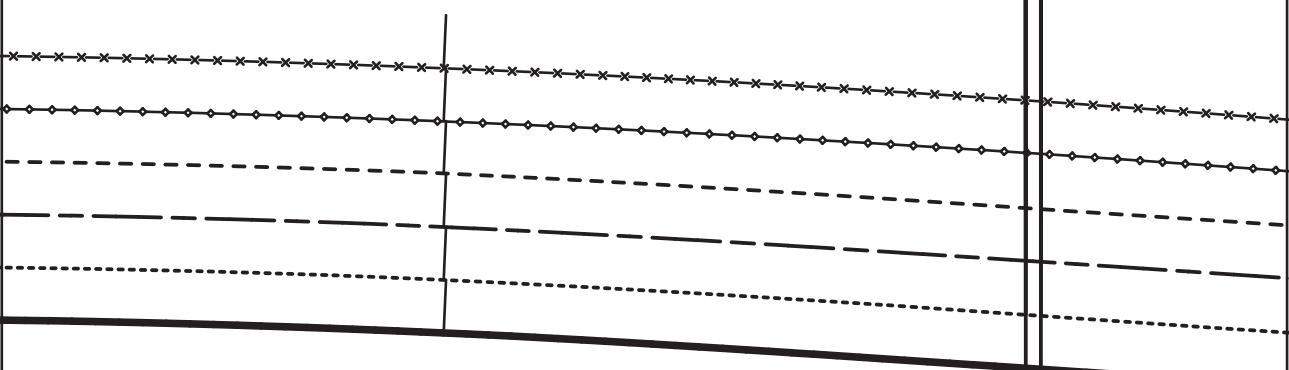
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täist
ЗДЕСЬ удлинять или укоротить



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7c

7d

6d

2

6.

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

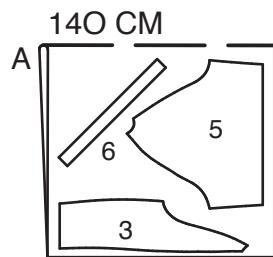
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
зДЕСЬ удЛИНИТЬ или УКОРотИТЬ

7d

7e

6e

7f

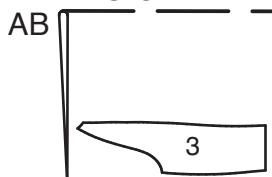


34-44

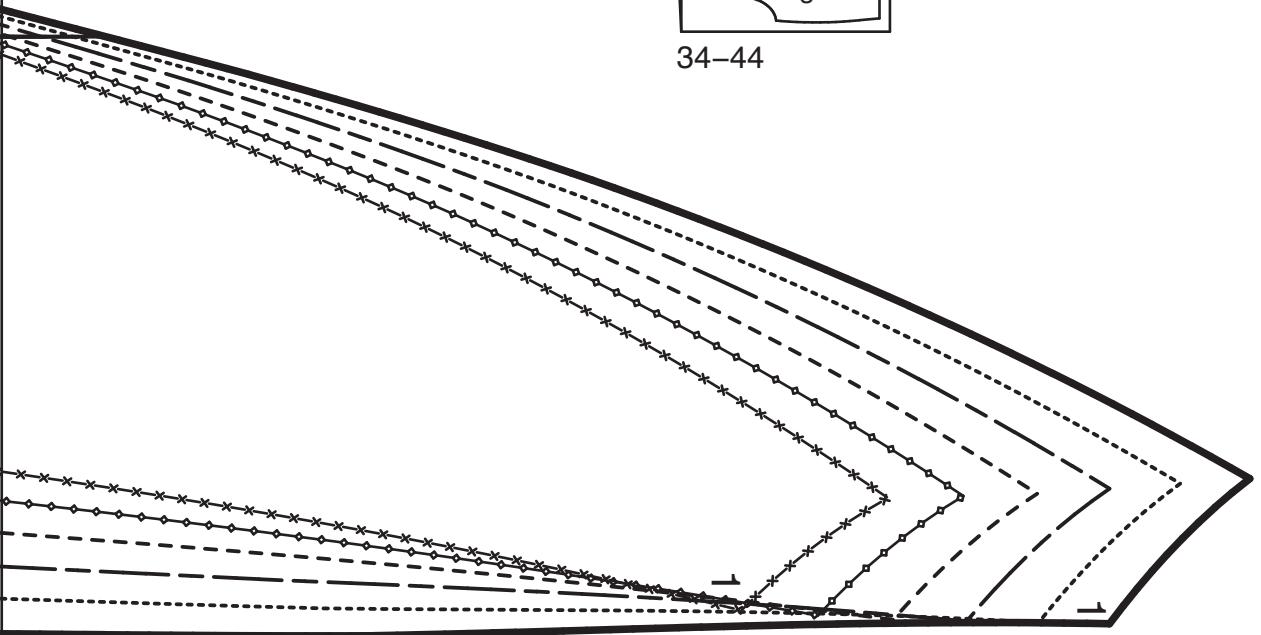
STOFF **III**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



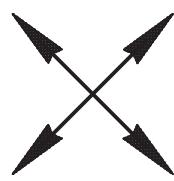
34-44



7e

6f

7f



6g

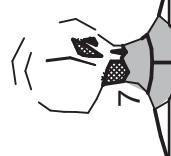
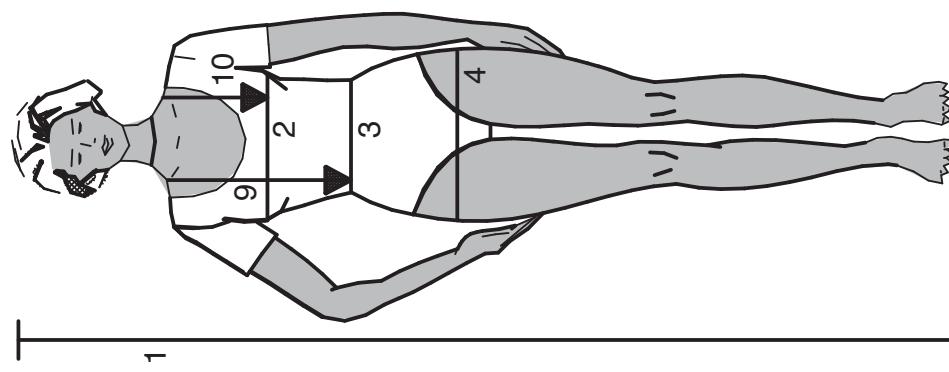
Größe
Size
Taille
Talla
Maat

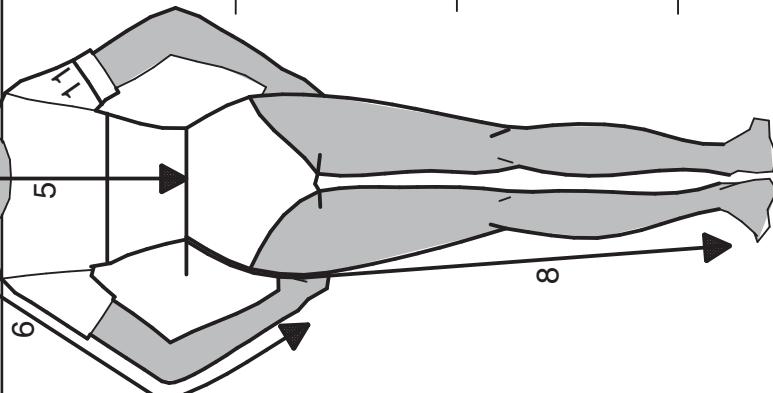
Taglia
Størrelse
Storlek
Koko
РАЗМЕРЫ

	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	37	38

7g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch																
1. Körpergröße																
2. Oberweite																
3. Tailleweite																
4. Hüftweite																
5. Rückenlänge																
6. Ärmellänge																
7. Halsweite																
8. seitliche Hosenlänge																
9. vord. Taillel.																
10. Brusttiefe																
11. Oberarmweite																
englisch																
1. Height																
2. Bust																
3. Waist																
4. Hip																
5. Back length																
6. Sleeve length																
7. Neck width																
8. Side leg length																
9. Front waist length																
10. Bust point																
11. Upper arm circumf.																
français																
1. Statuure																
2. Tour de poitrine																
3. Tour de taille																
4. Tour des hanches																
5. Long. du dos																
6. Longueur de manche																
7. Tour de cou																
8. Long.côte pantalon																
9. Long. taille devant																
10. Profondeur de poitrine																
11. Tour du bras																
nederlands																
1. Lichaamslengte																
2. Bovenwijdte																
3. Taillewijdte																
4. Heupwijdte																
5. Ruglengte																
6. Mouwlengte																
7. Halswijdte																
8. Zijlengte broek																
9. Taillelengte voor																
10. Borsliefpte																
11. Bovenarmwijdte																
italiano																
1. Statura																
2. Circonf. petto																
3. Circonf. vita																
4. Circonf. fianchi																
5. Lungh. corporino dietro																
6. Lungh. manica																
7. Circonf. collo																
8. Lungh. laterale pantaloni																
9. Lungh. corporino davanti																
10. Profondità del seno																
11. Circonf. manica superiore																





español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral
del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervrid
3. Midjewidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmelängd

7. Halsvidd
8. Byxans
sidelängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

dansk

1. Højde
2. Overvridde
3. Tailjevidde
4. Høftvidde
5. Ryglængde
6. Armlængde

7. Halsvidde
8. Buksens
sidelængde
9. Forlængde
Brystdybde
10. Overarmsvidde
11. Overarmsvidde

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Nihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen
sivupiitus
9. Yläosan etupiitus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО
БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ
ЧАСТИ РУКИ

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappa och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppsstånden! Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftvidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan. hameisiin ja housuihin lantionmitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.